



# ISTRUZIONI PER L'USO



Applicabili ai sistemi anticaduta retrattili	:	<b>DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE CON CAVO</b>
Distributore	:	<b>KONG SPA. VIA XXV APRILE,4 (ZONA INDUSTRIALE) I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALY</b>
Ente di sorveglianza della produzione	:	<b>SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Organismo notificato 0321)</b>
Ente di valutazione continua	:	<b>SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Organismo notificato 0120)</b>

Il Dispositivo Anticaduta Retrattile per uso orizzontale è stato classificato come Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) di classe III ai sensi della Direttiva europea 89/686/CEE sui DPI. La conformità a tale Direttiva è stata soddisfatta attraverso l'aderenza alla norma europea armonizzata EN 360:2002 & VG11RFU#11.060.

## LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO DI ARRESTO RETRATTILE

Questo Dispositivo Anticaduta Retrattile per uso orizzontale è stato progettato per minimizzare il rischio e fornire protezione in caso di pericolo di caduta dall'alto. Nessun DPI è in grado di garantire una protezione totale. Ogni azione che comporti un determinato rischio va pertanto eseguita con estrema attenzione.

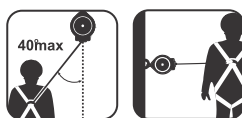
## PRESTAZIONI E CAMPO DI APPLICAZIONE

Il Dispositivo Anticaduta Retrattile è stato testato in conformità alla norma EN 360:2002 e ha ottenuto i seguenti risultati:

Test per EN 360:2002	Esito / Commento
Punto 4.1 Progettazione ed ergonomia	Garantisce la prestazione prevista da EN 360:2002 (SUPERATO). Assenza di superfici taglienti o eccessivamente abrasive sulla lanyard (SUPERATO). Assenza di parti ingombranti (SUPERATO).
Punto 4.2 Materiali e costruzione	All'estremità della lanyard è presente un'asola per il fissaggio all'imbracatura e al sistema anticaduta (SUPERATO). La lanyard soddisfa il requisito di resistenza statica (SUPERATO).
Punto 4.3 Bloccaggio dopo condizionamento (EN 364:1993)	Con una massa di 5 kg, in seguito al condizionamento si blocca e rimane bloccata fino allo sbloccaggio (SUPERATO).
Punto 4.4 Resistenza statica (EN 364:1993)	ha sostenuto 12KN per 3 minuti senza rilascio (SUPERATO).
Punto 4.5 Prestazioni dinamiche (EN 364:1993)	Forza frenante pari a < 6,0 kN, distanza di arresto di <2m (SUPERATO).
Punto 4.7 Resistenza alla corrosione (EN 364:1993)	Prova eseguita in conformità alla norma ISO 9227:1990,24 ore (SUPERATO).

## UTILIZZI POSSIBILI

Questo Dispositivo Anticaduta Retrattile può essere utilizzato come componente di un sistema anticaduta. Se viene integrato in un sistema anticaduta è necessario utilizzare un punto di ancoraggio adeguato (sopra alla testa dell'utente, resistenza minima 12 KN). Il collegamento ai punti di ancoraggio e ad altre attrezzature deve essere realizzato mediante connettori a norma EN 362. L'attrezzatura è concepita sia per l'utilizzo verticale sia per l'utilizzo orizzontale. La linea è costituita da una fune metallica in acciaio zincato del diametro di 4.5 mm e da fettuccia in poliestere da 25 mm. Questa gamma di bloccanti può essere usata su spigoli aventi raggio  $\geq 0.5$  mm.



COME SI USA

Per utilizzare questa attrezzatura è necessario seguire i passaggi da 1 a 2.

**PASSAGGIO 1:** collegare, mediante connettori a norma EN 362, l'occhiello girevole, che si trova sopra al Dispositivo Anticaduta Retrattile, a un punto di ancoraggio adeguato situato al di sopra della testa dell'utente o, al più, in direzione orizzontale rispetto ad essa. Accertarsi che il moschettone sia chiuso.

**PASSAGGIO 2:** collegare il connettore girevole del Dispositivo Anticaduta Retrattile, posto all'estremità della linea, all'elemento di attacco dell'imbracatura completa e accertarsi che sia chiuso.

In caso di caduta, il Dispositivo Anticaduta Retrattile si blocca e riduce le forze dell'impatto sul corpo dell'utente, in direzione sia verticale, sia orizzontale.

## AVVERTENZE

1. Accertarsi che l'utente goda di buona salute in modo che non sia compromessa la sua sicurezza in condizioni di utilizzo normali e di emergenza.
2. Il Dispositivo Anticaduta Retrattile deve essere utilizzato esclusivamente da personale addestrato e in grado di utilizzarlo in sicurezza.
3. Deve essere redatto un piano di soccorso che prenda in considerazione le diverse emergenze che possono verificarsi durante il lavoro.
4. Non alterare, né integrare il Dispositivo Anticaduta Retrattile senza il consenso scritto del fabbricante. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo ad esclusivemente da personale addestrato dal fabbricante e munito della sua autorizzazione.
5. Il Dispositivo Anticaduta Retrattile non deve essere impiegato per casi non previsti dalle specifiche o per scopi impropri.

## RACCOMANDAZIONI E ULTERIORI INFORMAZIONI

- L'uso del Dispositivo Anticaduta Retrattile dovrebbe essere personale.
- Accertarsi che il Dispositivo Anticaduta Retrattile sia compatibile con i prodotti che compongono il sistema in cui viene integrato.
- L'utilizzo di componenti non compatibili rappresenta un pericolo.

- L'utente deve ispezionare Il Dispositivo Anticaduta Retrattile dopo e prima dell'uso per accertarsi che sia sempre in buone condizioni e che funzioni correttamente.
- L'ispezione prima dell'uso deve essere mirata ad escludere l'eventuale presenza di punti usurati o abrasioni delle funi metalliche o della fettuccia, nonché di segni di corrosione sulle parti metalliche o di danni alla custodia in plastica.
- Sospendere immediatamente l'utilizzo del dispositivo a) in caso di presenza di punti usurati, di abrasioni, di segni di corrosione, di danni alla custodia in plastica, ...; b) in caso di dubbi sulle condizioni di sicurezza c) se il dispositivo ha già arrestato una caduta. Nel caso, si riscontri uno dei problemi sopra elencati, si deve chiedere ad una persona esperta autorizzata dal costruttore, di effettuare un'ispezione approfondita. Il Dispositivo Anticaduta Retrattile non può più essere utilizzato fino all'eventuale all'approvazione scritta dell'esperto.
- Accertarsi che il dispositivo di ancoraggio abbia una resistenza maggiore a 12 KN.
- Utilizzare connettori conformi alla norma EN 362 per collegarsi ai punti di ancoraggio.
- Si consiglia di fissare il Dispositivo Anticaduta Retrattile all'attacco dorsale (D-Ring) dell'imbracatura. Nel caso in cui ciò non fosse possibile per qualsiasi motivo, si può utilizzare anche l'attacco sternale.
- È fondamentale accertarsi che ci sia uno spazio minimo di 4m tra il Dispositivo Anticaduta Retrattile e il suolo, nel punto di intervento. In questo modo, in caso di caduta, non ci sarà alcuna collisione con il suolo o con altri ostacoli.

Il corretto funzionamento del Dispositivo Anticaduta Retrattile potrebbe essere compromesso nelle seguenti circostanze:

- temperature estreme;
  - attrito o presenza di nodi sulla lanyard in corrispondenza di spigoli a bordi affilati;
  - ambienti estremamente acidi o basici;
  - strutture abrasive o affilate che possano danneggiare Il dispositivo;
  - effetto pendolo.
- Accertarsi che il prodotto venga trasportato nell'imballaggio originale del fornitore per evitare che si danneggi. Se tale imballaggio non è disponibile, utilizzare una busta in plastica sigillata che protegga dall'umidità.
  - Se utilizzato correttamente, se non subisce gravi abrasioni e se non viene sottoposto a condizioni climatiche/temperature estreme, il Dispositivo Anticaduta Retrattile ha una durata di vita di 10 anni dalla data di fabbricazione.
  - Ai fini della sicurezza dell'utente è fondamentale che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori del paese di produzione, i rivenditori forniscano le istruzioni per l'uso, per la manutenzione, per le ispezioni periodiche e per le riparazioni nella lingua del paese di destinazione.

**MANUTENZIONE**

La manutenzione deve essere eseguita nel rispetto delle procedure brevemente descritte di seguito.

- In caso di sporco leggero, pulire con un panno di cotone o con una spazzola morbida. Non utilizzare materiali abrasivi. In caso di sporco ostinato lavare in acqua a una temperatura compresa tra i 25°C e i 50°C utilizzando un detergente neutro. L'asciugatura deve avvenire naturalmente, lontano da fiamme libere o altre fonti di calore. Evitare i raggi diretti del sole.
- Conservare in un luogo asciutto, lontano da fonti di umidità, non esposto ai raggi diretti del sole. In condizioni che non presentino valori di acidità o basicità estremi e lontano da bordi affilati.

**INFORMAZIONI ETICHETTA**

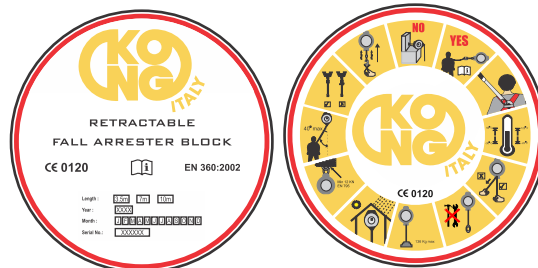
- Non esporre ai raggi del sole o a forti piogge.
- Accertarsi che il punto di ancoraggio abbia una resistenza minima di 12 KN.
- Accertarsi che l'angolo massimo tra la verticale e la LINEA sia di 40°.
- Prima dell'uso, accertarsi che la fune metallica/fettuccia non presenti tagli o segni di abrasione.
- Una volta che la fune metallica/fettuccia è stata estratta, deve essere riaccompagnata all'interno, durante la ritrazione, in modo lento e graduale.
- Il Dispositivo Anticaduta Retrattile può essere utilizzato anche orizzontalmente
- Collegare la LINEA all'attacco dorsale dell'imbracatura.
- Utilizzabile a temperature comprese tra -30°C e +50°C.
- Può essere utilizzato solo da persona di peso inferiore a 136 Kg.
- Non tentare di effettuare riparazioni se non si è stati addestrati dal fabbricante
- Accertarsi che la fune metallica/fettuccia venga estratta o srotolata in senso verticale.

SCHEDA DISPOSITIVO		
Identificazione Modello e tipo	Nome commerciale	Numero identificativo del dispositivo
Fabbricante	Indirizzo	Tel, fax, email, sito web
Anno di fabbricazione/durata di vita	Data di acquisto	Data primo utilizzo

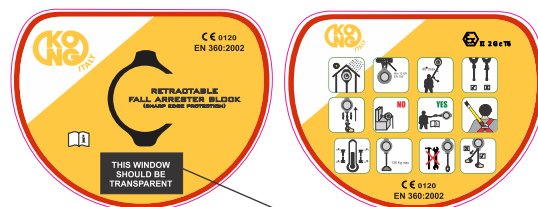
REVISIONE PERIODICA E RIPARAZIONI			
Data	Ragione dell'ispezione (ispezione periodica/riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, altre informazioni d'interesse	Nome e firma della persona competente

Scheda controlli			
Il Dispositivo anticaduta Retrattile deve essere ispezionato ed esaminato da personale competente in modo da individuare eventuali danni o difetti, almeno una volta l'anno. Controllare anche che le marcature siano leggibili. Le osservazioni devono riportate nella tabella che segue. Nel caso in cui si riscontrino dei danneggiamenti, il dispositivo anticaduta retrattile deve essere immediatamente sostituito o inviato a un centro di riparazione autorizzato.			
Il dispositivo deve essere utilizzato solo ed esclusivamente con un sistema anticaduta a norma EN 363:1992, in combinazione con un'imbracatura completa a norma EN 361:2002 e con connettori a norma EN 362:2004.			
Seguire le istruzioni per l'uso dei singoli componenti.			
ASSISTENZA e SCHEDA			
Data	Danno riscontrato	Riparazione	Commenti

**MARCATURE**  
Applicable For Model No. - PCGS 3.5 (SE)



Applicable For Model No. - PCWB 10 (SE)



Le marcature del Dispositivo Anticaduta Retrattile sono le seguenti:

- marcatura CE a dimostrazione della conformità con i requisiti contenuti nella Direttiva 89/686/EEC sui DPI;
- Identificazione del fabbricante;
- tipo o codice del prodotto a dimostrazione della conformità ai requisiti dell'Art.8 della direttiva 94/9/EC;
- lunghezza della linea;
- numero partita;
- numero di serie;
- mele/anno di fabbricazione:

PRODUCT REF. NO. : PCGS4	(iii)
WEBBING LENGTH : 30 MSL	(iv)
BATCH NO. : 00000	(v)
SERIAL NO. : 00000	(vi)
MONTH & YR OF MFR. : XX/XXXX	(vii)



# USER INSTRUCTIONS



<b>Applicable to Retractable Fall Arrester</b>	:	<b>PCGS 3.5(SE), PCGS 07(SE), PCGS 10(SE), PCWB 02(SE), PCWB 3.5(SE), PCWB 06(SE)</b>
<b>Manufacturer</b>	:	<b>KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE) I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALY</b>
<b>Certification Body</b>	:	<b>SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Notified Body 0321)</b>
<b>Ongoing Assessment Body</b>	:	<b>SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Notified Body 0120)</b>

The Retractable Fall Arrester for horizontal use is classed as a Personal Protective Equipment (PPE) by the European PPE Directive 89/686/EEC and has been shown to comply with this Directive through the Harmonized European Standard EN 360:2002 & VG11RFU#11.060.

## CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS RETRACTABLE FALL ARRESTER

Retractable Fall Arrester for horizontal use is designed to minimize the risk of/provide protection against the danger of falling from heights & against sharp edges. However, always remember that no item of PPE can provide full protection and care must always be taken while carrying out the risk relation activity.

## PERFORMANCE AND LIMITATIONS OF USE

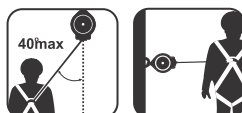
The equipment has been tested in accordance with EN 360:2002 & VG11RFU#11.060. and has achieved the following performance levels:

EN 360:2002 test	Result/Comment
Clause 4.1 Design & Ergonomics  Clause 4.2 Materials & Construction  Clause 4.3.1 Locking after Conditioning (EN 364:1992) Clause 4.4 Static Strength (EN 364:1992) Clause 4.5 Dynamic Performance (EN 364:1992) Clause 4.7 Corrosion Resistance (EN 364:1992)	Achieves required performance as stated in EN 360:2002 (PASS). Lanyard free from sharp or excessively abrasive surface (PASS). No unnecessary features which add significantly to overall mass (PASS).  Lanyard end terminated with a loop, for connection to harness and fall arrest system (PASS). Lanyard meets static strength requirement (PASS).  After conditioning, it locks & remains locked until released with 5 kg Max. (PASS)  12kN sustained for 3 minutes without release for wire rope block (PASS). 15kN sustained for 3 minutes without release for webbing block (PASS).  Arrest force <6.0kN, Arrest distance <2.0m (PASS).  Corrosion test in accordance with ISO 9227:1990-24 hours (PASS).

AS PER VG11 RFU # 11.060	Result/Comment
1. Dynamic Performance a. Perpendicular to the edge b. Lateral offset of 1.5 mtr	100 Kg mass held Breaking force greater than equal to 6kN Breaking distance less than 2 mtr
2. Dynamic Strength a. Perpendicular to the edge b. Lateral offset of 1.5 mtr	100 Kg mass held
3. Static Strength after each Dynamic Strength test	f=3kN (Cable) 4.5 kN (Textile) 3 mints

## POSSIBLE USAGE:

This Device can be used as a part of a fall arrest system or as a part of a restraint system. If using as a part of fall arrest system, a suitable anchor point (above the user's head, at least 12 KN) shall be used. Attachments to the anchor points and other equipment shall be made using oval Karabiners to EN 362. The equipment is to be used specifically in vertical condition & also can be used for horizontal usage. Material of the Lanyard is galvanized steel wire rope of dia 4.5mm & for webbing blocks, it is polyester webbing with 25mm width. **this range of blocks can be used on sharp edges having radius  $\geq 0.5\text{mm}$**



## HOW TO USE:

Follow Step 1 to Step 2 to use this equipment.

**STEP 1** : Connect the swivel eye at the top of the Retractable Fall Arrester to a suitable anchorage point situated either above the user's head or in horizontal direction using Karabiners as per EN 362 & ensure the Karabiner is locked. Ensure that the anchore point has a strength of minimum 12kN.

**STEP 2** : Now connect the swivel hook of the equipment to the attachment element of your full body harness and ensure that it is locked. You are now safe to move in normal speed. In the event of a fall, the Retractable locks & also minimizes the impact forces on the body of user, both in vertical and horizontal direction.

## WARNING:

1. Ensure the medical condition of the user does not affect his safety in normal and emergency use.
2. The Retractable Fall Arrester shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

3. A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
4. Do not make any alterations or additions to the Retractable Fall Arrestor without the manufacturer's prior written consent and that any repair shall only be carried out by personnel trained by the manufacturer & duly authorized by him.
5. The Retractable Fall Arrestor shall not be used outside its limitation, or for any purpose other than that for which it is intended.

**ADVICE & INFORMATION:**

- The Retractable Fall Arrestor should be the personnel property of the user.
- Ensure that the Retractable Fall Arrestor is compatible with other items when assembled into a system.
- Usage with other un-compatible items may be dangerous & hazardous as the safe function of one item may be affected or interferes with the safe function of another.
- The user should carry out a pre-use check of the Retractable Fall Arrestor, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- The pre use check shall involve checking of any wear or abrasion on webbing and sign of corrosion if any on metal parts or any breakage of the plastic casing.
- Withdraw from use immediately if there is any doubt about its safe condition or if it has already arrested a fall, the equipment shall not be used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- Ensure that the strength of the anchor device is greater than 12kN.
- Use karabiner conforming to EN 362 for connecting to the anchor points.
- It is advisable to use the dorsal attachment D-Ring of the harness for connection to the Retractable Fall Arrestor. However, if it is not possible for any reason, the chest attachment element may also be used.
- It is essential to verify that a minimum 4m height of free space is available between the Retractable Fall Arrestor & the ground at the work place, so that in case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path.

**Following conditions may be hazardous & may affect the performance of Retractable Fall Arrestor:-**

- (a) Extreme temperatures
  - (b) Trailing or looping of Lanyards over sharp edges.
  - (c) Extreme acidic or basic environments.
  - (d) Abrasive or sharp edge structures which can damage the equipment.
  - (e) Pendulum falls.
- Ensure that manufacturer's packing is used during transportation to prevent damage. In case original packing is not available, use polybag which is sealed to prevent moisture.
  - If used properly, the Retractable Fall Arrestor has a life of 10 years from the date of manufacture unless subjected to severe abrasions or extreme temperature/climatic condition.
  - It is essential for the safety of the user that if the product is resold outside the original country of destination, the reseller shall provide instruction for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which product is to be used.

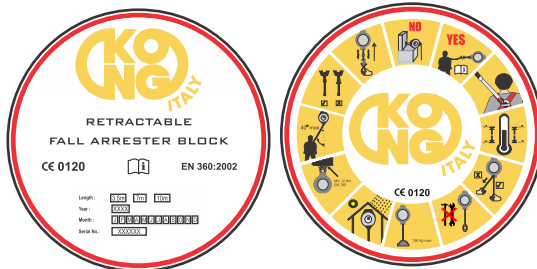
**INSTRUCTION FOR MAINTENANCE:**

- Strictly follow the maintenance instructions procedure laid below.
- In case of minor soiling, wipe the equipment with cotton cloth or soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash in water at a temperature between 25° C to 50° C using a neutral detergent. It should be allowed to dry by itself and be kept away from open or any other source of heat. Avoid direct sunlight.
- Store in cool dry place, preferably away from moisture, direct sunlight, extra acidic or basic conditions, sharp edges.

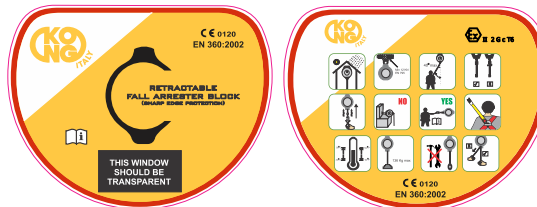
**INFORMATION GIVEN ON LABEL:**

1. Keep away from sunlight or heavy rains.
2. Ensure that the anchorage point has strength of min 12kN.
3. Ensure that the max angle between the vertical & the lanyard is 40°.
4. Ensure that the wire rope/ webbing has no cut or abrasion mark before use.
5. Once the wire rope has been reeled out, do not leave it suddenly to retract inside on its own, let it go inside gradually by guiding it slowly inside.
6. Retractable block can also be used horizontally.
7. Connect the lanyard to the dorsal attachment element of your harness.
8. To be used by person not weighing more than 136 kgs.
9. Do not attempt repair unless trained by the manufacturer.
10. Use between temperature range of -30° C to + 50° C.

**Applicable For Model No. - PCGS 3.5 (SE)**



**Applicable For Model No. - PCWB 10 (SE)**



**MARKING EXPLANATION**

The Retractable Fall Arrestor is marked with :

- (i) The CE mark showing that the product meets the requirements of the PPE Directive 89/686/EEC
- (ii) Identification of the manufacturer
- (iii) The Ex' mark showing that the product meets the requirements of the Article 8 of directive 94/9/EC
- (iv) Type or product code
- (v) Wire Rope Length
- (vi) Batch Number
- (vii) Serial Number
- (viii) Month/Year of Manufacture

EQUIPMENT RECORD				
Product:				
Model & Type/Identification	Trade Name	Identification Number		
Manufacturer	Address	Tel, fax, email and website		
Year of manufacture/life expiry date	Purchase date	Date first put into use		
Other relevant information (e.g. document number)				
PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY				
Date	Reason for entry (periodic examination or repair)	Defects noted, repairs carried out and other relevant information	Name and signature of competent person	Periodic examination next due date



# INSTRUCCIONES DE USO



Aplicables a sistemas anticaída retráctiles	:	DISPOSITIVO ANTICAÍDA RETRÁCTIL CON CABLE
Distribuidor	:	KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE) I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALIA
Organismo de certificación	:	SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Organismo notificado 0321)
Organismo de evaluación continua	:	SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Organismo notificado 0120)

El dispositivo anticaída retráctil para uso horizontal ha sido clasificado como Equipo de Protección Individual en conformidad (EPI) con la Directiva europea 89/686/CEE sobre los EPI. La conformidad con dicha directiva se ha demostrado con la norma europea armonizada EN 360:2002 y VG11RFU#11.060.

## LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO DE PARADA RETRÁCTIL

Este dispositivo anticaída retráctil para uso horizontal ha sido diseñado para reducir el riesgo y suministrar protección en caso de peligro de caídas de altura. Ningún EPI puede garantizar una protección total. Por tanto, todas las acciones que conlleven cierto riesgo se deben realizar con gran atención.

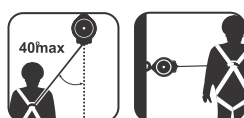
## PRESTACIONES Y CAMPO DE APLICACIÓN

El dispositivo anticaída retráctil se ha testado en conformidad con la norma EN 360:2002 y ha obtenido los siguientes resultados:

Test (según EN 360:2002)	Resultado/Comentario
Punto 4.1 Diseño y ergonomía	Garantiza la prestación establecida por EN 360:2002 (APROBADO). Ausencia de superficies cortantes o excesivamente abrasivas en el lanyard (APROBADO). Ausencia de partes voluminosas (APROBADO).
Punto 4.2 Materiales y construcción	En el extremo del lanyard hay un ojal para la fijación al arnés y al sistema anticaída (APROBADO). El lanyard satisface el requisito de resistencia estática (APROBADO).
Punto 4.3 Bloqueo tras acondicionamiento (EN 364:1993)	Con una masa de 5 kg, tras el acondicionamiento se bloquea y permanece bloqueado hasta el desbloqueo (APROBADO).
Punto 4.4 Resistencia estática (EN 364:1993)	Ha sostenido 12KN durante 3 minutos sin ceder (APROBADO).
Punto 4.5 Prestaciones dinámicas (EN 364:1993)	Fuerza de frenado de <6,0kN y distancia de parada de <2m (APROBADO).
Punto 4.7 Resistencia a la corrosión (EN 364:1993)	Prueba realizada conforme a la norma ISO 9227:1990, 24 horas (APROBADO).

## POSIBLES APLICACIONES

Este dispositivo anticaída retráctil se puede utilizar como componente de un sistema anticaída o de colocación. Si se integra en un sistema anticaída es necesario utilizar un punto de anclaje adecuado (encima de la cabeza del usuario, al menos 12 KN). La fijación a los puntos de anclaje y a otras herramientas se debe realizar mediante mosquetones que cumplan con la norma EN 362. La herramienta está concebida para el uso horizontal y vertical. El lanyard está formado por un cable metálico de acero cincado de 4,5 mm de diámetro y por un cordón de poliéster de 25 mm. Esta gama de bloques se puede utilizar en los bordes afilados que tienen un radio  $\geq 0.5$ mm.



## CÓMO SE USA

Para utilizar esta herramienta es necesario seguir los pasos de 1 a 2.

**PASO 1:** conectar el ojal giratorio, que se encuentra encima del dispositivo anticaída retráctil, a un punto de anclaje adecuado, por encima de la cabeza del usuario o en la dirección horizontal, mediante mosquetones que cumplan con la norma EN 362 y asegurarse de que el mosquetón quede bloqueado.

**PASO 2:** conectar ahora el gancho giratorio de la herramienta al elemento de fijación del arnés completo y asegurarse de que quede bloqueado.

Ahora es posible moverse hacia arriba y hacia abajo a velocidades normales y de forma segura. En caso de caída, el dispositivo anticaída retráctil se bloquea y reduce las fuerzas del impacto en el cuerpo del usuario, tanto en dirección vertical y horizontal.

## ADVERTENCIA

1. Asegurarse de que el estado de salud del usuario no comprometa su seguridad en condiciones de utilización normales y de emergencia.
2. El dispositivo anticaída retráctil debe ser utilizado exclusivamente por personal preparado y capaz de utilizarlo de forma segura.
3. Las posibles emergencias deben gestionarse en el ámbito de un plano de seguridad creado especialmente para el trabajo a realizar.
4. No alterar ni integrar el dispositivo anticaída retráctil sin el consentimiento por escrito del fabricante. En caso de que se necesite realizar reparaciones, las debe realizar exclusivamente personal formado por el fabricante y que cuente con su autorización.
5. El dispositivo anticaída retráctil no se debe utilizar para casos no previstos por las especificaciones o para finalidades inadecuadas.

## RECOMENDACIONES E INFORMACIONES ADICIONALES

- El dispositivo anticaída retráctil es propiedad personal del usuario.
- Asegurarse de que el dispositivo anticaída retráctil sea compatible con los productos que forman el sistema al que se incorporará.
- El uso de componentes no compatibles representa un peligro porque el simple correcto funcionamiento de uno de ellos podría interferir y comprometer la seguridad de los demás.
- El usuario debe inspeccionar el dispositivo anticaída retráctil antes del uso para asegurarse de que esté en buenas condiciones y de que funcione correctamente.

- La inspección previa al uso incluye la localización de posibles puntos desgastados o abrasiones de los cables metálicos/cintas, además de signos de corrosión en las partes metálicas o daños en la funda de plástico.
- Retirar inmediatamente el dispositivo en caso de dudas sobre las condiciones de seguridad o si ya se ha utilizado durante una caída, y no utilizar hasta la aprobación por escrito de un experto que permita su uso.
- Asegurarse de que el dispositivo de anclaje tenga una resistencia superior a 12 KN.
- Utilizar mosquetones que cumplan con la norma EN 362 para fijarse a los puntos de anclaje.
- Se recomienda fijar el dispositivo anticaída retráctil al enganche dorsal (D-Ring) del arnés. En caso de que no sea posible por cualquier motivo, también se puede utilizar el enganche pectoral.
- Es fundamental asegurarse de que haya un espacio mínimo de 4 m entre el dispositivo anticaída retráctil y el suelo en el punto de intervención. De esta manera, en caso de caída, no habrá ningún choque con el suelo o con otros obstáculos.

**El funcionamiento correcto del dispositivo anticaída retráctil podría verse comprometido en las siguientes circunstancias:**

- (a) temperaturas extremas;
- (b) roce o nudos del lanyard en aristas y bordes afilados;
- (c) ambientes extremadamente ácidos o básicos;
- (d) estructuras abrasivas o afiladas que puedan dañar el dispositivo;
- (e) efecto péndulo.
- Asegurarse de que el producto se transporte en el embalaje original del proveedor para evitar que se dañe. Si dicho embalaje no está disponible, utilizar una bolsa de plástico sellada que proteja de la humedad.
- Si se utiliza correctamente, si no sufre graves abrasiones y si no se somete a condiciones climáticas/temperaturas extremas, el dispositivo anticaída retráctil tiene una vida útil de 10 años desde la fecha de fabricación.
- Para propósitos de seguridad del usuario, es fundamental que los vendedores de productos puestos en comercio fuera del país de fabricación suministren instrucciones de uso y de mantenimiento e información sobre la realización de inspecciones periódicas y de reparaciones en el idioma del país de destino.

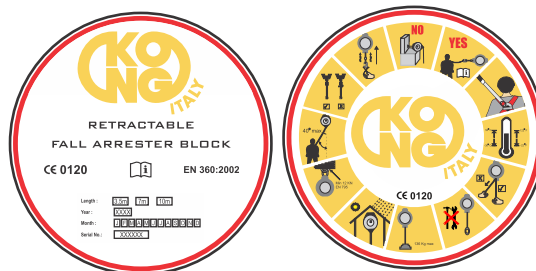
**MANTENIMIENTO**

- El mantenimiento debe realizarse en el respeto de los procedimientos que se describen brevemente a continuación.
- En caso de suciedad ligera, limpiar con un paño de algodón o con un cepillo suave. No utilizar materiales abrasivos. En caso de suciedad resistente, lavar en agua a una temperatura de entre 25°C y 50°C utilizando un detergente neutro. Se debe secar de forma natural, lejos de llamas libres u otras fuentes de calor. Evitar la exposición directa a los rayos solares.
- Conservar en un lugar seco, lejos de fuentes de humedad, no expuesto a los rayos directos del sol, en condiciones que no presenten valores de acidez o basicidad extremos y lejos de bordes afilados

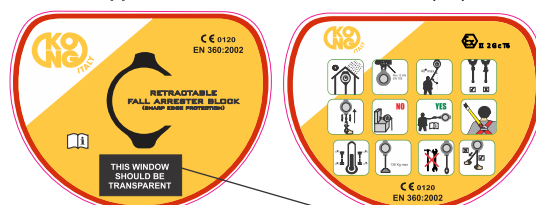
1. No exponer a los rayos solares o a fuertes lluvias.
2. Asegurarse de que el punto de anclaje tenga una resistencia mínima de 12 KN.
3. Asegurarse de que el ángulo máximo entre la vertical y el lanyard sea de 40°.
4. Antes del uso, asegurarse de que el cable metálico/cordón no presente cortes o señales de abrasión.
5. Una vez extraído el cable metálico/cordón, se debe volver a introducir, durante la retracción, de forma lenta y gradual.
6. Bloque retráctil también puede utilizarse horizontalmente
7. Conectar el lanyard a la fijación dorsal del arnés.
8. Utilizar a temperaturas de entre 30°C y 50°C.
9. Sólo lo pueden utilizar personas de peso inferior a 136 kg.
10. No intentar realizar reparaciones si no se ha recibido la formación del fabricante.
11. Asegurarse de que cada vez que el cable metálico/cinta se extrae o se desenrolla sea en sentido vertical, sin inclinaciones.

**MARCAS**

Applicable For Model No. - PCGS 3.5 (SE)

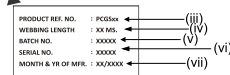


Applicable For Model No. - PCWB 10 (SE)



**Las marcas del dispositivo anticaída retráctil son las siguientes:**

- (i) marca CE como demostración de la conformidad con los requisitos contenidos en la Directiva 89/686/CEE sobre los EPI;
- (ii) identificación del fabricante;
- (iii) tipo o código del producto;
- (iv) longitud del cable metálico/cordón;
- (v) número de lote;
- (vi) número de serie; mes/año de fabricación;



**Ficha de controles**

El dispositivo anticaída retráctil debe ser inspeccionado y examinado por personal competente, de manera tal que se localicen posibles daños o defectos, al menos una vez al año. Comprobar también que las marcas sean legibles. Las observaciones se deben reproducir en la tabla siguiente. En caso de que se observen daños, el dispositivo anticaída retráctil debe sustituirse inmediatamente o enviarse a un centro de reparación autorizado.

El dispositivo se debe utilizar única y exclusivamente con un sistema anticaída que cumpla con la norma EN 363:1992, en combinación con un arnés completo que cumpla con la norma EN 361:2002 y con conectores que cumplan con la norma EN 362:2004.

Seguir las instrucciones de uso de cada uno de los componentes.

**ASISTENCIA y FICHA**

Fecha	Daño observado	Reparación	Comentarios
<b>IDENTIFICACIÓN</b>			
1. Tipo		5. Fecha de compra	
2. Identificación		6. Fecha de la primera utilización	
3. Lote número		7. Usuario	
4. Año de fabricación		8. Comentarios	



# MODE D'EMPLOI



Applicables aux systèmes antichute rétractables	:	DISPOSITIF ANTICHUTE RÉTRACTABLE AVEC CÂBLE
Distributeur	:	KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE) I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALY
Organisme de certification	:	SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Organisme certifié 0321)
Organisme d'évaluation continue	:	SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Organisme certifié 0120)

Le dispositif antichute rétractable pour un emploi horizontal a été classé comme Équipement de Protection Individuelle selon la Directive Européenne 89/686/CEE sur les EPI. La conformité à cette directive a été démontrée par le biais de la norme Européenne harmonisée EN 360:2002 et VG11RFU#11.060.

## LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'EMPLOYER LE DISPOSITIF D'ARRÊT DE CHUTE RÉTRACTABLE

Ce dispositif antichute rétractable pour un emploi horizontal a été conçu pour réduire le risque et fournir une protection en cas de danger contre les chutes de hauteur. Aucun EPI n'est en mesure de garantir une protection totale. Toute action comportant un risque déterminé doit donc être exécutée avec une très grande attention.

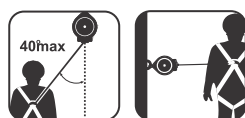
## PRESTATIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Le dispositif antichute rétractable a été testé selon la norme EN 360:2002 en obtenant les résultats ci-dessous :

Essai pour EN 360:2002	Résultat/ Commentaires
Point 4.1 Conception et ergonomie	Garantit la prestation prévue par EN 360:2002 (PASSÉ). Absence de surfaces coupantes ou excessivement abrasives sur la longe (PASSÉ). Absence de parties encombrantes (PASSÉ).
Point 4.2 Matériaux et construction	À l'extrémité de la longe on trouve un anneau qui sert à fixer le harnais et le système antichute (PASSÉ). La longe satisfait l'exigence de résistance statique (PASSÉ).
Point 4.3 Blocage après le conditionnement (EN 364:1993)	Avec une masse de 5 kg, suite au conditionnement, elle se bloque et reste bloquée jusqu'au débloquage (PASSÉ).
Point 4.4 Résistance statique (EN 364:1993)	La longe a soutenu 12KN pendant 3 minutes sans relâchement (PASSÉ).
Point 4.5 Prestations dynamiques (EN 364:1993)	Force freinante de l'ordre de <6,0kN, distance d'arrêt <2m (PASSÉ).
Point 4.7 Résistance à la corrosion (EN 364:1993)	Essai exécuté selon la norme ISO 9227:1990, 24 heures (PASSÉ).

## APPLICATIONS POSSIBLES

Ce dispositif antichute rétractable peut être utilisé comme composant d'un système antichute ou de positionnement. Lorsqu'il est intégré à un système antichute, il est nécessaire d'utiliser un point d'ancrage adéquat (au-dessus de la tête de l'utilisateur, 12KN au moins). L'attache aux points d'ancrage et aux autres équipements doit être exécutée moyennant des mousquetons conformes à la norme EN 362. L'équipement est conçu pour un emploi vertical et pour un emploi horizontal aussi. La longe est formée d'un câble métallique en acier galvanisé ayant un diamètre de 4,5 mm et d'une sangle en polyester de 25 mm. Cette gamme de bloqueurs peut être utilisée sur les arêtes vives avec rayon  $\geq 0,5$ mm.



## COMMENT L'UTILISER

Pour utiliser cet équipement il est nécessaire de suivre les passages de 1 à 2.

**PASSAGE 1** : connecter l'anneau tournant, qui se trouve au-dessus du dispositif antichute rétractable, soit à un point d'ancrage adéquat au-dessus de la tête de l'utilisateur soit dans le sens horizontal, moyennant des mousquetons conformes à la norme EN362 et s'assurer que le mousqueton soit bloqué.

**PASSAGE 2** : connecter ensuite le crochet pivotant de l'équipement à l'élément d'attache du harnais complet et s'assurer qu'il soit bloqué.

Il est maintenant possible de se déplacer vers le haut et vers le bas, à une vitesse normale et en toute sécurité. En cas de chute, le dispositif antichute rétractable se bloque et réduit les forces d'impact sur le corps de l'utilisateur, dans le sens soit vertical, soit horizontal.

## AVERTISSEMENT

1. S'assurer que l'état de santé de l'utilisateur n'en compromette la sécurité en conditions d'emploi normales et d'urgence.
2. Le dispositif antichute rétractable doit être employé exclusivement par des personnes formées et en mesure de l'utiliser en toute sécurité.
3. Les urgences éventuelles doivent être gérées dans le cadre d'un plan de sécurité spécialement créé à cet égard.
4. Ne jamais altérer, ni intégrer, le dispositif antichute rétractable sans le consentement écrit du fabricant. Les réparations éventuelles doivent être exécutées exclusivement par du personnel formé par le fabricant et muni de son autorisation.
5. Le dispositif antichute rétractable ne doit pas être employé dans les cas non prévus par les spécifications, ou pour des objectifs impropres.

## RECOMMANDATIONS ET INFORMATIONS ULTÉRIEURES

- Le dispositif antichute rétractable appartient exclusivement à l'utilisateur.
- S'assurer que le dispositif antichute rétractable soit compatible avec les produits composant le système auquel il sera intégré.
- L'emploi de composants non compatibles représente un danger puisque le fonctionnement simple et correct de l'un d'eux pourrait interférer, et compromettre, la

sécurité des autres.

- L'utilisateur doit inspecter le dispositif antichute rétractable avant son emploi, pour s'assurer qu'il soit en bonnes conditions et qu'il fonctionne correctement.
- L'inspection avant l'emploi comprend l'identification d'éventuelles pièces usées ou l'abrasion des câbles en métal/sangles, ainsi que des marques de corrosion sur les parties en métal ou des endommagements du boîtier en plastique.
- En cas de doute sur les conditions de sécurité, ou si le dispositif a déjà été utilisé lors d'une chute, retirer immédiatement le dispositif et ne pas l'utiliser jusqu'à l'approbation écrite d'une personne expérimentée, qui en consente l'emploi.
- S'assurer que le dispositif d'ancrage ait une résistance supérieure à 12 kN.
- Pour se fixer aux points d'ancrage utiliser des mousquetons conformes à la norme EN 362.
- On conseille de fixer le dispositif antichute rétractable à l'attache dorsale (D-ring) du harnais. Là où ceci ne serait pas possible, pour une raison quelconque, on peut utiliser l'attache frontale.
- Il est fondamental de s'assurer qu'il y ait un espace minimum de 4 m entre le dispositif antichute rétractable et le sol, au point d'intervention. De ce fait, en cas de chute, il n'y aura pas de collision contre le sol ou contre d'autres obstacles.

**Le fonctionnement correct du dispositif antichute rétractable pourrait être compromis lors des circonstances suivantes :**

- (a) températures extrêmes ;
- (b) frictions ou nœuds de la longe sur arrêtes et bords tranchants ;
- (c) environnements extrêmement acides ou basiques ;
- (d) structures abrasives ou tranchantes pouvant endommager le dispositif ;
- (e) effet pendule.
- S'assurer que le produit soit transporté dans l'emballage originaire du fournisseur afin d'éviter qu'il ne se détériore. Si cet emballage n'est pas disponible, utiliser une poche en plastique scellée, le protégeant de l'humidité.
- Lorsque employé correctement, s'il ne subit pas de graves abrasions et s'il n'est pas soumis à conditions climatiques/températures extrêmes, le dispositif antichute rétractable a une durée de vie de 10 ans à partir de la date de fabrication.
- Aux fins de la sécurité de l'utilisateur, il est fondamental que les distributeurs, se trouvant hors du pays de production, fournissent les modes d'emploi, d'entretien et les instructions pour les inspections périodiques dans la langue du Pays de destination.

**ENTRETIEN**

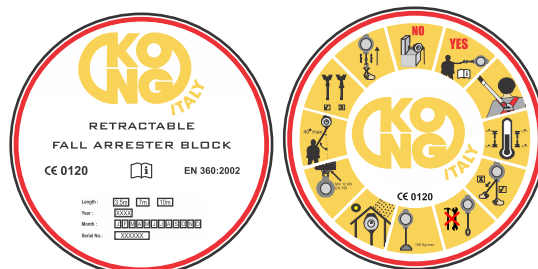
L'entretien doit être exécuté en respectant les procédures décrites en bref ci-dessous :

- en cas de légère salissure, nettoyer avec un chiffon de coton ou une brosse souple. Ne jamais employer de matériaux abrasifs. En cas de saleté persistante, laver à l'eau à une température comprise entre 25°C et 50°C en employant un détergent neutre. Le séchage doit se faire naturellement, loin des flammes nues ou d'autres sources de chaleur. Éviter les rayons directs du soleil.
- Conserver en lieu sec, loin des sources d'humidité, non exposé aux rayons directs du soleil, en conditions ne présentant aucun signe d'acidité ou de basicité extrêmes et éloigné des bords tranchants.

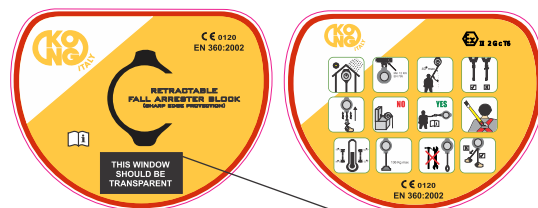
1. Ne jamais exposer aux rayons du soleil ou à de fortes pluies.
2. S'assurer que le point d'ancrage ait une résistance de 12 kN au moins.
3. S'assurer que l'angle maximal entre la verticale et la longe soit de 40°.
4. Avant l'emploi, s'assurer que le câble en métal/sangle ne présente pas de marques de coupure ou d'abrasion.
5. Une fois le câble métallique/sangle sorti, lors de la rétraction, il faut le réaccompagner à l'intérieur, lentement et graduellement.
6. Les bloqueurs rétractables peuvent être utilisés dans le sens horizontal aussi.
7. Connecter la longe à l'attache dorsale du harnais.
8. Peut être utilisé à des températures comprises entre 30°C et 50°C.
9. Peut être utilisé seulement par des personnes ayant un poids inférieur à 136 kg.
10. Ne jamais essayer d'exécuter des réparations, à moins de n'avoir été instruits par le fabricant.
11. Chaque fois que le câble en métal/sangle est sorti ou déroulé, s'assurer que ceci advienne dans le sens vertical sans se fléchir.

**MARQUAGES**

Applicable For Model No. - PCGS 3.5 (SE)



Applicable For Model No. - PCWB 10 (SE)



**Les marquages du dispositif antichute rétractable sont les suivants :**

- (i) marquage CE démontrant la conformité aux exigences contenues dans la Directive 89/686/CEE sur les EPI ;
- (ii) identification du fabricant ;
- (iii) type ou code du produit ;
- (iv) longueur du câble en métal/sangle ;
- (v) numéro du lot ;
- (vi) numéro de série ;
- (vii) mois/année de fabrication ;

PRODUCT REF. NO. : PCGS3.5	(iii)
WEBBING LENGTH : 300 MS.	(iv)
BATCH NO. : XXXXX	(v)
SERIAL NO. : XXXXX	(vi)
MONTH & YR OF MFR. : XX/XXXX	(vii)

**Fiche de contrôle**

Lorsque nécessaire, mais au moins une fois par an, le dispositif antichute rétractable doit être inspecté et examiné par des personnes compétentes de façon à identifier des éventuels dommages ou anomalies. Vérifier aussi que les marquages soient lisibles. Les observations doivent être rapportées dans le tableau qui suit. Si endommagé, le dispositif antichute rétractable doit être immédiatement substitué ou expédié à un centre de réparation autorisé.

Le dispositif doit être utilisé exclusivement à l'intérieur d'un système antichute, en conformité aux exigences contenues dans la norme EN 363:1992 et combiné à un harnais complet conforme à la norme EN 361:2002 et avec des mousquetons conformes à la norme EN 362:2004.

Suivre les instructions pour l'emploi de chacun des composants.

**ASSISTANCE et FICHE**

Date	Dommages	Réparation	Commentaires
<b>IDENTIFICATION</b>			
1. Type		5. Date d'achat	
2. Identification		6. Date du premier emploi	
3. Lot numéro		7. Utilisateur	
4. Année de fabrication			





# GEBRAUCHANWEISUNG



Anwendbar bei ausziehbaren Absturzsicherungssystemen	:	AUSZIEHBARE ABSTURZSICHERUNG MIT KABEL
Verteiler	:	KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE) I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALY
Zertifizierungsstelle	:	SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Benannte Stelle 0321)
Kontinuierliche Prüfstelle	:	SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Benannte Stelle 0120)

Dieses ausziehbare Absturzsicherungssystem für den horizontalen Einsatz wurde als persönliche Schutzausrüstung (PSA) nach der europäischen PSA-Richtlinie 89/686/EWG eingestuft. Die Konformität mit dieser Richtlinie wurde anhand der harmonisierten europäischen Norm EN 360:2002 & VG11RFU#11.060 bewiesen.

## VOR DEM GEBRAUCH DER AUSZIEHBAREN ABSTURZSICHERUNG SORGFÄLTIG LESEN

Diese ausziehbare Absturzsicherung wurde zur Verringerung des Risikos und zum Schutz bei Gefahr von Sturz aus der Höhe konzipiert. Keine PSA ist in der Lage, einen totalen Schutz zu gewährleisten. Jede Tätigkeit, die ein bestimmtes Risiko in sich birgt, muss deshalb mit extremer Vorsicht ausgeführt werden.

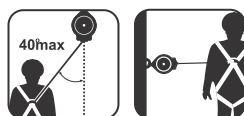
## LEISTUNGEN UND ANWENDUNGSGBIET

Die ausziehbare Absturzsicherung wurde nach EN 360:2002 getestet und hat die folgenden Resultate erzielt:

Test für EN 360:2002	Ausgang/Kommentar
Punkt 4.1 Konzeption und Ergonomie	Garantiert die Leistungen lt. EN 360:2002 (BESTANDEN). Fehlen scharfer oder zu stark scheuernder Oberflächen auf dem Verbindungsmittel (BESTANDEN). Fehlen sperriger Teile (BESTANDEN).
Punkt 4.2 Materialien und Aufbau	Am Ende des Verbindungsmittels befindet sich eine Öse zur Befestigung an dem Gurt und am Absturzsicherungssystem (BESTANDEN). Das Verbindungsmittel erfüllt die Anforderung der statischen Belastbarkeit (BESTANDEN).
Punkt 4.3 Klemmen nach Vorbereitung (EN 364:1993)	Mit einem Gewicht von 5 kg blockiert die Ausrüstung nach der Vorbereitung und bleibt bis zur Freigabe geklemmt (BESTANDEN).
Punkt 4.4 Statische Belastbarkeit (EN 364:1993)	hat 12kN 3 Minuten ausgehalten ohne Nachgeben (BESTANDEN).
Punkt 4.5 Dynamische Leistungen (EN 364:1993)	Bremskraft von <6,0kN, Auffangabstand von <2m (BESTANDEN).
Punkt 4.7 Korrosionsfestigkeit (EN 364:1993)	Test ausgeführt nach Norm ISO 9227:1990, 24 Stunden (BESTANDEN).

## MÖGLICHE ANWENDUNGEN

Diese ausziehbare Absturzsicherung kann als Komponente eines Absturzsicherungs- oder Positionierungssystem benutzt werden. Falls sie in ein Absturzsicherungssystem integriert wird, muss ein geeigneter Anschlagpunkt verwendet werden (über dem Kopf des Anwenders, mindestens 12 KN). Die Verbindung an den Anschlagpunkten und den anderen Ausrüstungen erfordert die Verwendung der Karabiner nach EN 362. Das Verbindungsmittel wurde für den Einsatz in der Vertikalen und Horizontalen konzipiert. Das Verbindungsmittel besteht aus einem Metallseil aus Zinkstahl mit einem Durchmesser von 4,8 mm und Polyesterband zu 25 mm. Dieser Bereich der Blöcke können an scharfen Kanten verwendet werden, mit einem Radius  $\geq 0,5$  mm



## VERWENDUNG

Für den Gebrauch dieser Ausrüstung müssen die Schritte von 1 bis 2 durchgeführt werden.

**SCHRITT 1:** Verbinden Sie die drehbare Öse, die sich über der ausziehbaren Absturzsicherung befindet, an einem geeigneten Anschlagpunkt über dem Kopf des Anwenders oder in horizontaler Richtung mit einem Karabiner nach EN 362 und vergewissern Sie sich, dass der Karabiner geklemmt ist.

**SCHRITT 2:** Schließen Sie jetzt den drehbaren Haken der Ausrüstung am Anschlagelement des Ganzkörper-Gurts an und vergewissern Sie sich, dass er geklemmt ist. Jetzt können Sie sich mit normalen Geschwindigkeiten und in Sicherheit nach oben und nach unten bewegen. Bei einem Sturz blockiert die ausziehbare Absturzsicherung und verringert die Aufprallkraft auf den Körper des Anwenders sowohl in vertikaler und horizontaler Richtung.

## HINWEIS

1. Sicherstellen, dass der Gesundheitszustand des Anwenders dessen Sicherheit unter normalen Umständen und in Notfällen nicht beeinträchtigt.
2. Die ausziehbare Absturzsicherung darf nur von geschultem Personal verwendet werden, das in der Lage ist, diese in Sicherheit zu benutzen.
3. Eventuelle Notfälle müssen im Rahmen eines extra aufgestellten Sicherheitsplans gehandhabt werden.
4. Die ausziehbare Absturzsicherung ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers weder manipulieren, noch ergänzen. Ggf. erforderlichen Reparaturen dürfen nur von vom Hersteller ausgebildeten und von diesem autorisierten Personal ausgeführt werden.
5. Die ausziehbare Absturzsicherung darf nicht für andere als die von den Spezifikationen vorhergesehenen Fälle oder für unsachgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

## EMPFEHLUNGEN UND WEITERE INFORMATIONEN

- Die ausziehbare Absturzsicherung ist persönliches Eigentum des Anwenders.
- Sicherstellen, dass die ausziehbare Absturzsicherung mit den anderen Produkten des Systems kompatibel ist, in die sie integriert wird.
- Die Verwendung von nicht kompatiblen Komponenten gefährdet den einwandfreien Betrieb derselben und kann die Sicherheit der anderen stören oder beeinträchtigen.
- Der Anwender muss die ausziehbare Absturzsicherung vor dem Gebrauch untersuchen, um sicherzustellen, dass diese sich in gutem Zustand befindet und einwandfrei funktioniert.

- Die Prüfung vor dem Gebrauch umfasst die Untersuchung auf eventuell abgenutzte Stellen oder Abriebstellen der Metallseile/Bänder sowie Korrosionszeichen auf den Metallteilen oder Beschädigungen der Kunststoffhülle.
- Die Vorrichtung sofort aus dem Gebrauch nehmen, falls Zweifel bzgl. ihrer Sicherheit bestehen oder wenn sie bei einem Sturz zur Anwendung kam und so lange nicht benutzen, bis eine schriftliche Genehmigung durch einen Experten vorliegt, der deren Gebrauch zulässt.
- Sicherstellen, dass die Anschlagvorrichtung eine Widerstandskraft von über 12 KN besitzt.
- Karabiner nach EN 362 für die Befestigung an den Anschlagpunkten verwenden.
- Es wird empfohlen, an der ausziehbaren Absturzsicherung auch die Rückenöse (D-Ring) des Auffanggurts einzuhängen. Falls dies nicht möglich sein sollte, kann die Brustöse verwendet werden.
- Es muss unbedingt sichergestellt werden, dass an der Arbeitsstelle ein Mindestabstand von 4 m zwischen der ausziehbaren Absturzsicherung und dem Boden vorhanden ist. Auf diese Weise kommt es bei einem Sturz nicht zu Kollision mit dem Boden oder anderen Hindernissen.

**Der einwandfreie Betrieb der ausziehbaren Absturzsicherung kann durch folgende Umstände beeinträchtigt werden:**

- extreme Temperaturen;
  - Reibungen oder Knoten des Verbindungsmittels auf scharfen Ecken oder Kanten;
  - extrem saure oder basische Umgebungen;
  - abreibende oder scharfe Strukturen, die die Vorrichtung beschädigen können;
  - Pendeleffekt.
- Sicherstellen, dass das Produkt in der Originalverpackung des Herstellers transportiert wird, damit es nicht beschädigt wird. Wenn diese Verpackung nicht verfügbar sein sollte, ist eine verschlossene Plastiktüte zu verwenden, die vor Feuchtigkeit schützt.
  - Bei korrektem Einsatz und, wenn keine schweren Abschürfungen vorliegen und die ausziehbare Absturzsicherung nicht extremen klimatischen Bedingungen/Temperaturen ausgesetzt wird, hat diese eine Standzeit von 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum.
  - Für die Sicherheit des Anwenders ist es von grundlegender Bedeutung, dass die Händler von Produkten, die außerhalb des Produktionslandes vertrieben werden, die Gebrauchs- und Wartungsanleitungen, die Anweisungen für die regelmäßigen Untersuchungen und die Reparaturen in der Sprache des Bestimmungslandes liefern.

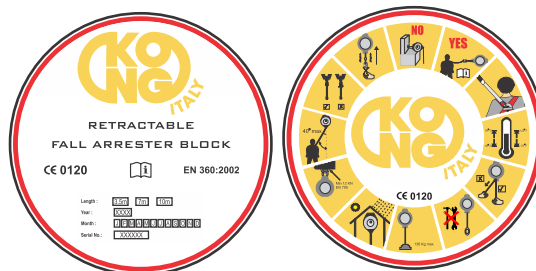
**WARTUNG**

- Die Wartung muss in Übereinstimmung mit den nachstehend kurz beschriebenen Verfahren ausgeführt werden.
- Bei leichter Verschmutzung mit einem Baumwolltuch oder einer weichen Bürste reinigen. Keine scheuernden Materialien verwenden. Bei hartnäckiger Verschmutzung in Wasser (zwischen 25°C und 50°C) waschen und dabei Neutralreiniger benutzen. Auf natürliche Weise außerhalb der Reichweite von offenem Feuer oder anderen Wärmequellen trocknen lassen. Direkte Sonnenbestrahlung vermeiden.
- Trocken und vor Feuchtigkeit und direkter Sonnenbestrahlung geschützt aufbewahren. Die Umgebung darf nicht sauer oder basisch sein. Vor scharfen Kanten schützen.

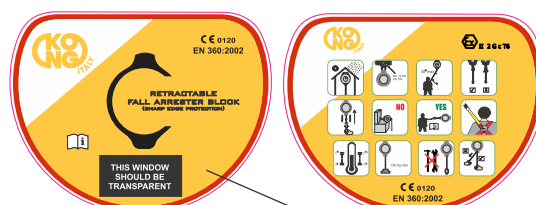
- Nicht der Sonnenbestrahlung oder starkem Regen aussetzen.
- Sicherstellen, dass der Anschlagpunkt eine Widerstandskraft von über 12 KN besitzt.
- Sicherstellen, dass der maximale Winkel zwischen der Vertikalen und dem Verbindungsmittel 40° beträgt.
- Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass das Metallseil/Band keine Schnitte oder Abschürfungen aufweist.
- Nachdem das Metallseil/Band einmal ausgezogen wurde, muss es bei dem Rückziehvorgang langsam und allmählich wieder eingerollt werden.
- kann auch bei horizontalen Anwendungen verwendet werden.

- Der Ausziehblock kann auch bei horizontalen Anwendungen verwendet werden. In diesem Fall wird empfohlen, bei jedem Gebrauch Band hinzuzufügen.
- Das Verbindungsmittel an die Rückenöse des Gurts anschließen.
- Bei Temperaturen zwischen 30°C und 50°C verwenden.
- Einsatz nur durch Personen, die weniger als 136 kg wiegen.
- Keine Reparaturen ausführen, wenn man nicht vom Hersteller geschult wurde.
- Sicherstellen, dass bei jedem Ausziehen des Metallseils/Bands dies in vertikaler Richtung ohne Neigungen erfolgt.

**MARKIERUNGEN**  
Applicable For Model No. - PCGS 3.5 (SE)



Applicable For Model No. - PCWB 10 (SE)



**Die Markierungen der ausziehbaren Absturzsicherung sind die Folgenden:**

- CE-Markierung für die Konformitätserklärung mit den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG über die PSA
- Herstellerbezeichnung;
- Produkttyp oder -code;
- Länge des Metallseils/Bands;
- Chargennummer;
- Seriennummer;
- Monat/Jahr der Herstellung;

PRODUCT REF. NO. : PCGSxx	(iii)
WORKING LENGTH : 30 M	(iv)
BATCH NO. : 3000XX	(v)
SERIAL NO. : 3000XX	(vi)
MONTH & YR OF MFR. : 30/00XX	(vii)

**Kontrollkarte**

Die ausziehbare Absturzsicherung muss mindestens einmal im Jahr von sachkundigem Personal geprüft und untersucht werden, so dass ggf. vorhandene Schäden oder Defekte erkannt werden. Auch auf die Lesbarkeit der Markierungen prüfen. Die Beobachtungen müssen in der folgenden Tabelle festgehalten werden. Bei Beschädigungen muss die ausziehbare Absturzsicherung sofort ausgewechselt oder an ein autorisiertes Reparaturzentrum geschickt werden.

Die Vorrichtung darf nur und ausschließlich mit einem Absturzsicherungssystem nach EN 363:1992, in Kombination mit einem Ganzkörper-Auffanggurt nach EN 361:2002 und Karabinern nach EN 362:2004 verwendet werden.

Die Gebrauchsanweisungen der einzelnen Komponenten befolgen.

**KUNDENDIENST UND KARTE**

Datum	Festgestellte Schäden	Ausgeführte Reparaturen	Kommentare

**KENNZEICHNUNG**

1. Typ	5. Kaufdatum
2. Kennzeichnung	6. Datum Erstbenutzung
3. Chargennummer	7. Anwender
4. Herstellungsjahr	8. Kommentare



## ISTRUZIONI PER L'USO

## CE 0120

Applicabili a sistemi anticaduta retrattili

DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE CON CAVO

Distributore

KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE)  
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALY

Ente di sorveglianza della produzione

SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK  
(Organismo notificato 0321)

Ente di valutazione continua

SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway,  
Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM.  
(Organismo notificato 0120)

Il dispositivo anticaduta retrattile è stato classificato come Dispositivo di Protezione Individuale di classe III (DPI) ai sensi della Direttiva europea 89/686/CEE sui DPI. La conformità a tale direttiva è stata dimostrata attraverso la norma europea armonizzata EN 360:2002.

### LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE IL DISPOSITIVO DI ARRESTO RETRATTILE

Questo dispositivo anticaduta retrattile è stato progettato per ridurre il rischio e fornire protezione in caso di pericolo di caduta dall'alto. **Nessun DPI è in grado di garantire una protezione totale. Ogni azione che comporti un determinato rischio va pertanto eseguita con estrema attenzione.**

### PRESTAZIONI E CAMPO DI APPLICAZIONE

Il dispositivo anticaduta retrattile è stato testato in conformità alla norma EN 360:2002 e ha ottenuto i seguenti risultati:

Test per EN 360:2002	Esito/Commento
Punto 4.1 Progettazione ed ergonomia	Garantisce la prestazione prevista da EN 360:2002 (SUPERATO). Assenza di superfici taglienti o eccessivamente abrasive sulla lanyard (SUPERATO). Assenza di parti ingombranti (SUPERATO).
Punto 4.2 Materiali e costruzione	All'estremità della lanyard è presente un'asola per il fissaggio all'imbracatura e al sistema anticaduta (SUPERATO). La lanyard soddisfa il requisito di resistenza statica (SUPERATO).
Punto 4.3 Bloccaggio dopo condizionamento (EN 364:1993)	Con una massa di 5 kg, in seguito al condizionamento si blocca e rimane bloccata fino allo sbloccaggio (SUPERATO).
Punto 4.4 Resistenza statica (EN 364:1993)	ha sostenuto 12kN per 3 minuti senza rilascio (SUPERATO).
Punto 4.5 Prestazioni dinamiche (EN 364:1993)	Forza frenante pari a <6,0kN, distanza di arresto di <2m (SUPERATO).
Punto 4.7 Resistenza alla corrosione (EN 364:1993)	Prova eseguita in conformità alla norma ISO 9227:1990, 24 ore (SUPERATO).

### POSSIBILI APPLICAZIONI

Questo dispositivo anticaduta retrattile può essere utilizzato come componente di un sistema anticaduta o di posizionamento. Se viene integrato in un sistema anticaduta è necessario utilizzare un punto di ancoraggio adeguato (sopra alla testa dell'utente, almeno 12 kN). L'attacco ai punti di ancoraggio e ad altre attrezzature deve essere realizzato mediante moschettoni a norma EN 362. L'attrezzatura è concepita per l'utilizzo verticale. La lanyard è costituita da una fune metallica in acciaio zincato del diametro di 4,8 mm e da fettuccia in poliestere da 25 mm.

### COME SI USA

Per utilizzare questa attrezzatura è necessario seguire i passaggi da 1 a 2.

**PASSAGGIO 1:** collegare l'occhietto girevole, che si trova sopra al dispositivo anticaduta retrattile, a un punto di ancoraggio adeguato, sopra alla testa dell'utente, mediante moschettoni a norma EN 362 e accertarsi che il moschettone sia bloccato.

**PASSAGGIO 2:** collegare adesso il gancio girevole dell'attrezzatura all'elemento di attacco dell'imbracatura completa e accertarsi che sia bloccato.

Adesso è possibile muoversi verso l'alto e verso il basso, a velocità normali e in sicurezza. In caso di caduta, il dispositivo anticaduta retrattile si blocca e riduce le forze dell'impatto sul corpo dell'utente.

### AVVERTENZA

1. Accertarsi che lo stato di salute dell'utente non ne comprometta la sicurezza in condizioni di utilizzo normali e di emergenza.
2. Il dispositivo anticaduta retrattile deve essere utilizzato esclusivamente da personale addestrato e in grado di utilizzarlo in sicurezza.
3. Eventuali emergenze devono essere gestite nell'ambito di un piano di sicurezza creato appositamente.
4. Non alterare, né integrare il dispositivo anticaduta retrattile senza il consenso scritto del fabbricante. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo ed esclusivamente da personale addestrato dal fabbricante e munito della sua autorizzazione.
5. Il dispositivo anticaduta retrattile non deve essere impiegato per casi non previsti dalle specifiche o per scopi impropri.

### RACCOMANDAZIONI E ULTERIORI INFORMAZIONI

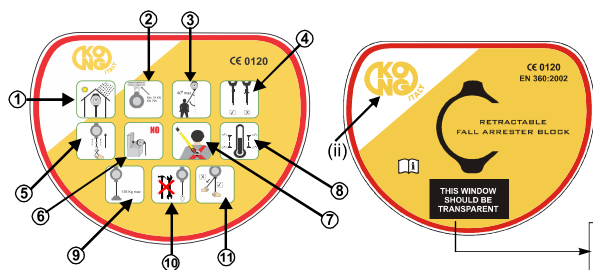
- Il dispositivo anticaduta retrattile è di proprietà personale dell'utente.
- Accertarsi che il dispositivo anticaduta retrattile sia compatibile con i prodotti che compongono il sistema in cui verrà integrato.
- L'utilizzo di componenti non compatibili rappresenta un pericolo perché il semplice corretto funzionamento di uno di essi potrebbe interferire e compromettere la sicurezza degli altri.
- L'utente deve ispezionare il dispositivo anticaduta retrattile prima dell'uso per accertarsi che sia in buone condizioni e che funzioni correttamente.
- L'ispezione prima dell'uso comprende l'individuazione di eventuali punti usurati o abrasioni delle funi metalliche/fettucce, nonché segni di corrosione sulle parti metalliche o danni alla custodia in plastica.
- Ritirare immediatamente il dispositivo in caso di dubbi sulle condizioni di sicurezza o se già utilizzato durante una caduta, e non utilizzarlo fino all'approvazione scritta di un esperto, che ne consenta l'utilizzo.
- Accertarsi che il dispositivo di ancoraggio abbia una resistenza maggiore a 12 KN.
- Utilizzare moschettoni a norma EN 362 per fissarsi ai punti di ancoraggio.
- Si consiglia di fissare il dispositivo anticaduta retrattile all'attacco dorsale (D-Ring) dell'imbracatura. Nel caso in cui ciò non fosse possibile per qualsiasi motivo, si può utilizzare anche l'attacco pettorale.
- È fondamentale accertarsi che ci sia uno spazio minimo di 4 m tra il dispositivo anticaduta retrattile e il suolo, nel punto di intervento. In questo modo, in caso di caduta, non ci sarà alcuna collisione con il suolo o con altri ostacoli.
- Il corretto funzionamento del dispositivo anticaduta retrattile potrebbe essere compromesso nelle seguenti circostanze:
  - (a) temperature estreme;
  - (b) attrito o nodi della lanyard su spigoli e bordi affilati;
  - (c) ambienti estremamente acidi o basici;
  - (d) strutture abrasive o affilate che possano danneggiare il dispositivo;
  - (e) effetto pendolo.
- Accertarsi che il prodotto venga trasportato nell'imballaggio originale del fornitore per evitare che si danneggi. Se tale imballaggio non è disponibile, utilizzare una busta in plastica sigillata che protegga dall'umidità.
- Se utilizzato correttamente, se non subisce gravi abrasioni e se non viene sottoposto a condizioni climatiche/temperature estreme, il dispositivo anticaduta retrattile ha una durata di vita di 10 anni dalla data di fabbricazione.
- Ai fini della sicurezza dell'utente è fondamentale che i rivenditori di prodotti commercializzati al di fuori del paese di produzione forniscano istruzioni per l'uso, per la manutenzione, per le ispezioni periodiche e per le riparazioni nella lingua del paese di destinazione.

### MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita nel rispetto delle procedure brevemente descritte di seguito.

- In caso di sporco leggero, pulire con un panno di cotone o con una spazzola morbida. Non utilizzare materiali abrasivi. In caso di sporco ostinato lavare in acqua a una temperatura compresa tra i 25°C e i 50°C utilizzando un detergente neutro. L'asciugatura deve avvenire naturalmente, lontano da fiamme libere o altre fonti di calore. Evitare i raggi diretti del sole.
- Conservare in un luogo asciutto, lontano da fonti di umidità, non esposto ai raggi diretti del sole, in condizioni che non presentino valori di acidità o basicità estremi e lontano da bordi affilati.

### MARCATURE



Le marcature del dispositivo anticaduta retrattile sono le seguenti:

- marcatura CE a dimostrazione della conformità con i requisiti contenuti nella Direttiva 89/686/CEE sui DPI;
- identificazione del fabbricante;
- tipo o codice del prodotto;
- lunghezza della fune metallica/fettuccia;
- numero partita;
- numero di serie;
- mese/anno di fabbricazione;

PRODUCT REF. NO. :	1	PG00XX	← (iii)
WORKING LENGTH :	1	30 M5	← (iv)
BATCH NO. :	1	XXXXX	← (v)
SERIAL NO. :	1	XXXXX	← (vi)
MONTH & YR OF MFG. :	1	XX/2011	← (vii)

- Non esporre ai raggi del sole o a forti piogge.
- Accertarsi che il punto di ancoraggio abbia una resistenza minima di 10 KN.
- Accertarsi che l'angolo massimo tra la verticale e la lanyard sia di 40°.
- Prima dell'uso, accertarsi che la fune metallica/fettuccia non presenti tagli o segni di abrasione.
- Una volta che la fune metallica/fettuccia è stata estratta, deve essere riaccompanata all'interno, durante la ritrazione, in modo lento e graduale.
- Non utilizzare in applicazioni orizzontali.
- Collegare la lanyard all'attacco dorsale dell'imbracatura.
- Utilizzabile a temperature comprese tra 30°C e 50°C.
- Può essere utilizzato solo da persone di peso inferiore a 136 kg.
- Non tentare di effettuare riparazioni se non si è ricevuto l'addestramento del fabbricante.
- Accertarsi che ogni volta che la fune metallica/fettuccia viene estratta o srotolata, ciò avvenga in senso verticale, senza inclinazioni.

### Scheda controlli

Il dispositivo anticaduta retrattile deve essere ispezionato ed esaminato da personale competente in modo da individuare eventuali danni o difetti, almeno una volta l'anno. Controllare anche che le marcature siano leggibili. Le osservazioni devono essere riportate nella tabella che segue. Nel caso in cui si riscontrino dei danneggiamenti, il dispositivo anticaduta retrattile deve essere immediatamente sostituito o inviato a un centro di riparazione autorizzato.

Il dispositivo deve essere utilizzato solo ed esclusivamente con un sistema anticaduta a norma EN 363:1992, in combinazione con un'imbracatura completa a norma EN 361:2002 e con connettori a norma EN 362:2004. Seguire le istruzioni per l'uso dei singoli componenti.

### ASSISTENZA e SCHEDA

Data	Danno riscontrato	Riparazione	Commenti

### IDENTIFICAZIONE

1. Tipo	5. Data di acquisto
2. Identificazione	6. Data del primo utilizzo
3. Lotto numero	7. Utente
4. Anno di fabbricazione	8. Commenti



# USER INSTRUCTIONS

# CE 0120

<b>Applicable to Retractable Fall Arrester</b>	:	<b>RETRACTABLE FALL ARRESTER WIRE</b>
<b>Distributor</b>	:	<b>KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE) I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALY</b>
<b>Certification Body</b>	:	<b>SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Notified Body 0321)</b>
<b>Ongoing Assessment Body</b>	:	<b>SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Notified Body 0120)</b>

The Retractable Fall Arrester is classed as a Personal Protective Equipment (PPE) by the European PPE Directive 89/686/EEC and has been shown to comply with this Directive through the Harmonized European Standard EN 360:2002.

### CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS RETRACTABLE FALL ARRESTER

This Retractable Fall Arrester is designed to minimise the risk of/provide protection against the danger of falling from heights. **However, always remember that no item of PPE can provide full protection and care must always be taken while carrying out the risk relation activity.**

### PERFORMANCE AND LIMITATIONS OF USE

The equipment has been tested in accordance with EN 360:2002 and has achieved the following performance levels :

EN 360:2002 test	Result/Comment
Clause 4.1 Design & Ergonomics	Achieves required performance as stated in EN 360:2002 (PASS). Lanyard free from sharp or excessively abrasive surface (PASS). No unnecessary features which add significantly to overall mass (PASS).
Clause 4.2 Materials & Construction	Lanyard end terminated with a loop, for connection to harness and fall arrest system (PASS). Lanyard meets static strength requirement (PASS).
Clause 4.3 Locking after Conditioning (EN 364:1993)	After conditioning, it locks & remains locked until released with 5 kg Max. (PASS)
Clause 4.4 Static Strength (EN 364:1993)	12KN sustained for 3 minutes without release (PASS).
Clause 4.5 Dynamic Performance (EN 364:1993)	Arrest force <6.0kN, Arrest distance <2.0m (PASS).
Clause 4.7 Corrosion Resistance (EN 364:1993)	Corrosion test in accordance with ISO 9227:1990-24 hours (PASS).

### POSSIBLE USAGE :

This Retractable Fall Arrester can be used as a part of a fall arrest system or as a part of a restraint system. If using as a part of fall arrest system, a suitable anchor point (above the user's head, at least 12 KN) shall be used. Attachments to the anchor points and other equipment shall be made using Karabiners to EN 362. The equipment can work in vertical. Material of the Lanyard is galvanized steel wire rope of dia 4.8mm & Webbing Polyester of width 25mm.

### HOW TO USE :

Follow Step 1 to Step 2 to use this equipment.

**STEP 1 :** Connect the swivel eye at the top of the Retractable Fall Arrester to a suitable anchorage point situated above the user's head using Karabiners as per EN 362 & ensure the Karabiner is locked.

**STEP 2 :** Now connect the swivel hook of the equipment to the attachment element of your full body harness and ensure that it is locked. You are now safe to move up & down in normal speed. In the event of a fall, the Retractable Fall Arrester locks & also minimises the impact forces on the body of user.

### WARNING :

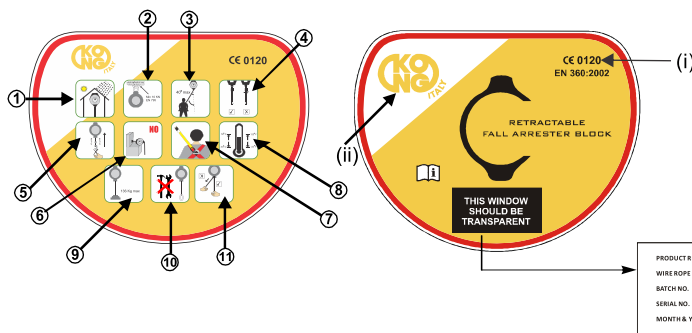
1. Ensure the the medical condition of the user does not affect his safety in normal and emergency use.
2. The Retractable Fall Arrester shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
3. A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
4. Do not make any alterations or additions to the Retractable Fall Arrester without the manufacturer's prior written consent and that any repair shall only be carried out by personnel trained by the manufacturer & duly authorized by him.
5. The Retractable Fall Arrester shall not be used out side its limitation, or for any purpose other than that for which it is intended.

**ADVICE & INFORMATION :**

- The Retractable Fall Arrester should be the personnel property of the user.
- Ensure that the Retractable Fall Arrester is compatible with other items when assembled into a system.
- Usage with other un-compatible items may be dangerous & hazardous as the safe function of one item may be affected or interferes with the safe function of another.
- The user should carry out a pre-use check of the Retractable Fall Arrester, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- The pre use check shall involve checking of any wear or abrasion on wire ropes/webbing and sign of corrosion if any on metal parts or any breakage of the plastic casing.
- Withdraw from use immediately if there is any doubt about its safe condition or if it has already arrested a fall, the equipment shall not be used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- Ensure that the strength of the anchor device is greater than 12KN.
- Use karabiner conforming to EN 362 for connecting to the anchor points.
- It is advisable to use the dorsal attachment D-Ring of the harness for connection to the Retractable Fall Arrester. However if it is not possible for any reason, the chest attachment element may also be used.
- It is essential to verify that a minimum 4m height of free space is available between the Retractable Fall Arrester & the ground at the work place, so that in case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path.
- Following conditions may be hazardous & may affect the performance of Retractable Fall Arrester:-
  - (a) Extreme tempratures
  - (b) Trailing or looping of Lanyards over sharp edges.
  - (c) Extreme acidic or basic environments.
  - (d) Abrasive or sharp edge structures which can damage the equipment.
  - (e) Pendulum falls.
- Ensure that manufacturer's packing is used during transportation to prevent damage. In case original packing is not available, use polybag which is sealed to prevent moisture.
- If used properly, the Retractable Fall Arrester has a life of 10 years from the date of manufacture unless subjected to severe abrasions or extreme temperature/climatic condition.
- It is essential for the safety of the user that if the product is resold outside the original country of destination, the reseller shall provide instruction for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which product in to be used.

**INSTRUCTION FOR MAINTENANCE :**

- Follow the maintenance instructions procedure laid below strictly.
- In case of minor soiling, wipe the equipment with cotton cloth or soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash in water at a temperature between 25°C to 50°C using a neutral detergent. It should be allowed to dry by itself and be kept away from open fire or any other source of heat. Avoid direct sunlight.
- Store in cool dry place, preferably away from moisture, direct sunlight, extra acidic or basic conditions, sharp edges.



**MARKING EXPLANATION**

The Retractable Fall Arrester is marked with :

- (i) The CE mark showing that the product meets the requirements of the PPE Directive 89/686/EEC
- (ii) Identification of the manufacturer
- (iii) Type or product code
- (iv) Wire Rope/Webbing Length
- (v) Batch Number
- (vi) Serial Number
- (vii) Month/Year of Manufacture

- 1. Keep away from sunlight or heavy rains.
- 2. Ensure that the anchorage point has strength of min 10KN.
- 3. Ensure that the max angle between the vertical & the lanyard is 40°.
- 4. Ensure that wire rope/webbing has no cuts or abrasion marks before use.
- 5. Once the wire rope/webbing has been reeled out, do not leave it suddenly to retract inside on its own, let it go inside gradually by guiding it slowly inside.
- 6. Do not use for horizontal applications.
- 7. Connect the lanyard to the dorsal attachment element of your harness.
- 8. Use between temperature range of 30°C to + 50°C.
- 9. To be used by person not weighing more than 136 kgs.
- 10. Do not attempt repair unless trained by the manufacturer.
- 11. Ensure that whenever the wire rope/webbing is pulled/reeled out, it should be vertically pulled it and not at an angle to the vertical.

**Check Card**

It is recommended that the Retractable Fall Arrester be inspected and examined by a competent person for any damages or failures if the need arises, but at least once a year. Also check the legibility of the product markings. The observations should be recorded in the table below. In case such damages are observed, the Retractable Fall Arrester should be replaced immediately or sent to authorized repair centre for service or repair.

The equipment shall only be used within a fall arrest system according to EN 363:1992 in combination with a full body harness according to EN 361:2002 and connectors according to EN 362:2004.

The instructions for use for the individual components are to be observed.

**SERVICE AND INSPECTION RECORD**

Date	Damage observed	Repair measures	Comments

**IDENTIFICATION**

1. Type	5. Date of Purchase
2. Identification mark	6. Date of first use
3. Serial No.	7. Name of user
4. Year of manufacture	8. Comments

Aplicables a sistemas anticaída retráctiles

DISPOSITIVO ANTICAÍDA RETRÁCTIL CON CABLE

Distribuidor

KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE)  
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALIA

Organismo de certificación

SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK  
(Organismo notificado 0321)

Organismo de evaluación continua

SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway,  
Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM.  
(Organismo notificado 0120)

El dispositivo anticaída retráctil ha sido clasificado como Equipo de Protección Individual en conformidad (EPI) con la Directiva europea 89/686/CEE sobre los EPI. La conformidad con dicha directiva se ha demostrado con la norma europea armonizada EN 360:2002.

## LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL DISPOSITIVO DE PARADA RETRÁCTIL

Este dispositivo anticaída retráctil ha sido diseñado para reducir el riesgo y suministrar protección en caso de peligro de caídas de altura. **Ningún EPI puede garantizar una protección total. Por tanto, todas las acciones que conlleven cierto riesgo se deben realizar con gran atención.**

## PRESTACIONES Y CAMPO DE APLICACIÓN

El dispositivo anticaída retráctil se ha testado en conformidad con la norma EN 360:2002 y ha obtenido los siguientes resultados:

Test (según EN 360:2002)	Resultado/Comentario
Punto 4.1 Diseño y ergonomía	Garantiza la prestación establecida por EN 360:2002 (APROBADO). Ausencia de superficies cortantes o excesivamente abrasivas en el lanyard (APROBADO). Ausencia de partes voluminosas (APROBADO).
Punto 4.2 Materiales y construcción	En el extremo del lanyard hay un ojal para la fijación al arnés y al sistema anticaída (APROBADO). El lanyard satisface el requisito de resistencia estática (APROBADO).
Punto 4.3 Bloqueo tras acondicionamiento (EN 364:1993)	Con una masa de 5 kg, tras el acondicionamiento se bloquea y permanece bloqueado hasta el desbloqueo (APROBADO).
Punto 4.4 Resistencia estática (EN 364:1993)	Ha sostenido 12kN durante 3 minutos sin ceder (APROBADO).
Punto 4.5 Prestaciones dinámicas (EN 364:1993)	Fuerza de frenado de <6,0kN y distancia de parada de <2m (APROBADO).
Punto 4.7 Resistencia a la corrosión (EN 364:1993)	Prueba realizada conforme a la norma ISO 9227:1990, 24 horas (APROBADO).

## POSIBLES APLICACIONES

Este dispositivo anticaída retráctil se puede utilizar como componente de un sistema anticaída o de colocación. Si se integra en un sistema anticaída es necesario utilizar un punto de anclaje adecuado (encima de la cabeza del usuario, al menos 12 KN). La fijación a los puntos de anclaje y a otras herramientas se debe realizar mediante mosquetones que cumplan con la norma EN 362. La herramienta está concebida para el uso vertical. El lanyard está formado por un cable metálico de acero cincado de 4,8 mm de diámetro y por un cordón de poliéster de 25 mm.

## CÓMO SE USA

Para utilizar esta herramienta es necesario seguir los pasos de 1 a 2.

**PASO 1:** conectar el ojal giratorio, que se encuentra encima del dispositivo anticaída retráctil, a un punto de anclaje adecuado, por encima de la cabeza del usuario, mediante mosquetones que cumplan con la norma EN 362 y asegurarse de que el mosquetón quede bloqueado.

**PASO 2:** conectar ahora el gancho giratorio de la herramienta al elemento de fijación del arnés completo y asegurarse de que quede bloqueado.

Ahora es posible moverse hacia arriba y hacia abajo a velocidades normales y de forma segura. En caso de caída, el dispositivo anticaída retráctil se bloquea y reduce las fuerzas del impacto en el cuerpo del usuario.

## ADVERTENCIA

1. Asegurarse de que el estado de salud del usuario no comprometa su seguridad en condiciones de utilización normales y de emergencia.
2. El dispositivo anticaída retráctil debe ser utilizado exclusivamente por personal preparado y capaz de utilizarlo de forma segura.
3. Las posibles emergencias deben gestionarse en el ámbito de un plano de seguridad creado especialmente para el trabajo a realizar.
4. No alterar ni integrar el dispositivo anticaída retráctil sin el consentimiento por escrito del fabricante. En caso de que se necesite realizar reparaciones, las debe realizar exclusivamente personal formado por el fabricante y que cuente con su autorización.
5. El dispositivo anticaída retráctil no se debe utilizar para casos no previstos por las especificaciones o para finalidades inadecuadas.

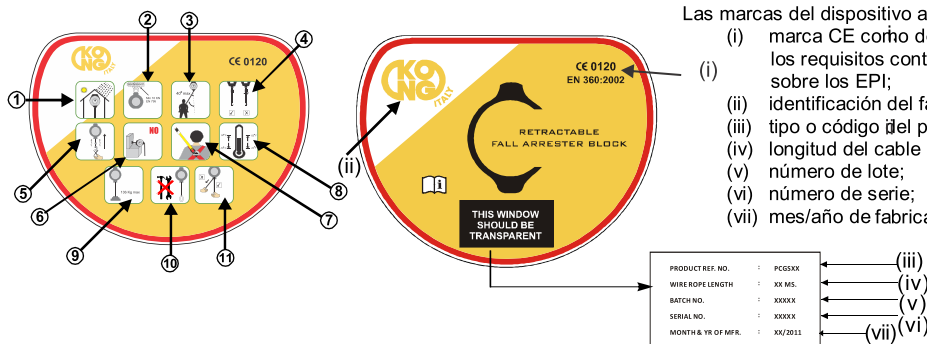
- El dispositivo anticaída retráctil es propiedad personal del usuario.
- Asegurarse de que el dispositivo anticaída retráctil sea compatible con los productos que forman el sistema al que se incorporará.
- El uso de componentes no compatibles representa un peligro porque el simple correcto funcionamiento de uno de ellos podría interferir y comprometer la seguridad de los demás.
- El usuario debe inspeccionar el dispositivo anticaída retráctil antes del uso para asegurarse de que esté en buenas condiciones y de que funcione correctamente.
- La inspección previa al uso incluye la localización de posibles puntos desgastados o abrasiones de los cables metálicos/cintas, además de signos de corrosión en las partes metálicas o daños en la funda de plástico.
- Retirar inmediatamente el dispositivo en caso de dudas sobre las condiciones de seguridad o si ya se ha utilizado durante una caída, y no utilizar hasta la aprobación por escrito de un experto que permita su uso.
- Asegurarse de que el dispositivo de anclaje tenga una resistencia superior a 12 KN.
- Utilizar mosquetones que cumplan con la norma EN 362 para fijarse a los puntos de anclaje.
- Se recomienda fijar el dispositivo anticaída retráctil al enganche dorsal (D-Ring) del arnés. En caso de que no sea posible por cualquier motivo, también se puede utilizar el enganche pectoral.
- Es fundamental asegurarse de que haya un espacio mínimo de 4 m entre el dispositivo anticaída retráctil y el suelo en el punto de intervención. De esta manera, en caso de caída, no habrá ningún choque con el suelo o con otros obstáculos.
- El funcionamiento correcto del dispositivo anticaída retráctil podría verse comprometido en las siguientes circunstancias:
  - (a) temperaturas extremas;
  - (b) roce o nudos del lanyard en aristas y bordes afilados;
  - (c) ambientes extremadamente ácidos o básicos;
  - (d) estructuras abrasivas o afiladas que puedan dañar el dispositivo;
  - (e) efecto péndulo.
- Asegurarse de que el producto se transporte en el embalaje original del proveedor para evitar que se dañe. Si dicho embalaje no está disponible, utilizar una bolsa de plástico sellada que proteja de la humedad.
- Si se utiliza correctamente, si no sufre graves abrasiones y si no se somete a condiciones climáticas/temperaturas extremas, el dispositivo anticaída retráctil tiene una vida útil de 10 años desde la fecha de fabricación.
- Para propósitos de seguridad del usuario, es fundamental que los vendedores de productos puestos en comercio fuera del país de fabricación suministren instrucciones de uso y de mantenimiento e información sobre la realización de inspecciones periódicas y de reparaciones en el idioma del país de destino.

**MANTENIMIENTO**

El mantenimiento debe realizarse en el respeto de los procedimientos que se describen brevemente a continuación.

- En caso de suciedad ligera, limpiar con un paño de algodón o con un cepillo suave. No utilizar materiales abrasivos. En caso de suciedad resistente, lavar en agua a una temperatura de entre 25°C y 50° utilizando un detergente neutro. Se debe secar de forma natural, lejos de llamas libres u otras fuentes de calor. Evitar la exposición directa a los rayos solares.
- Conservar en un lugar seco, lejos de fuentes de humedad, no expuesto a los rayos directos del sol, en condiciones que no presenten valores de acidez o basicidad extremos y lejos de bordes afilados

**MARCAS**



Las marcas del dispositivo anticaída retráctil son las siguientes:

- marca CE como demostración de la conformidad con los requisitos contenidos en la Directiva 89/686/CEE sobre los EPI;
- identificación del fabricante;
- tipo o código del producto;
- longitud del cable metálico/cordón;
- número de lote;
- número de serie;
- mes/año de fabricación;

1. No exponer a los rayos solares o a fuertes lluvias.
2. Asegurarse de que el punto de anclaje tenga una resistencia mínima de 10 KN.
3. Asegurarse de que el ángulo máximo entre la vertical y el lanyard sea de 40°.
4. Antes del uso, asegurarse de que el cable metálico/cordón no presente cortes o señales de abrasión.
5. Una vez extraído el cable metálico/cordón, se debe volver a introducir, durante la retracción, de forma lenta y gradual.
6. No utilizar en aplicaciones horizontales.
7. Conectar el lanyard a la fijación dorsal del arnés.
8. Utilizar a temperaturas de entre 30°C y 50°C.
9. Sólo lo pueden utilizar personas de peso inferior a 136 kg.
10. No intentar realizar reparaciones si no se ha recibido la formación del fabricante.
11. Asegurarse de que cada vez que el cable metálico/cinta se extrae o se desenrolla sea en sentido vertical, sin inclinaciones.

Ficha de controles			
El dispositivo anticaída retráctil debe ser inspeccionado y examinado por personal competente, de manera tal que se localicen posibles daños o defectos, al menos una vez al año. Comprobar también que las marcas sean legibles. Las observaciones se deben reproducir en la tabla siguiente. En caso de que se observen daños, el dispositivo anticaída retráctil debe sustituirse inmediatamente o enviarse a un centro de reparación autorizado. El dispositivo se debe utilizar única y exclusivamente con un sistema anticaída que cumpla con la norma EN 363:1992, en combinación con un arnés completo que cumpla con la norma EN 361:2002 y con conectores que cumplan con la norma EN 362:2004. Seguir las instrucciones de uso de cada uno de los componentes.			
ASISTENCIA y FICHA			
Fecha	Daño observado	Reparación	Comentarios
IDENTIFICACIÓN			
1. Tipo	2. Identificación	3. Lote número	4. Año de fabricación
5. Fecha de compra	6. Fecha de la primera utilización	7. Usuario	8. Comentarios





# MODE D'EMPLOI

# CE 0120

Applicables aux systèmes antichute rétractables

DISPOSITIF ANTICHUTE RÉTRACTABLE AVEC CÂBLE

Distributeur

KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE)  
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALY

Organisme de certification

SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK  
(Organisme certifié 0321)

Organisme d'évaluation continue

SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway,  
Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM.  
(Organisme certifié 0120)

Le dispositif antichute rétractable a été classé comme Équipement de Protection Individuelle selon la Directive Européenne 89/686/CEE sur les EPI. La conformité à cette directive a été démontrée par le biais de la norme Européenne harmonisée EN 360:2002.

## LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'EMPLOYER LE DISPOSITIF D'ARRÊT DE CHUTE RÉTRACTABLE

Ce dispositif antichute rétractable a été conçu pour réduire le risque et fournir une protection en cas de danger contre les chutes de hauteur. **Aucun EPI n'est en mesure de garantir une protection totale. Toute action comportant un risque déterminé doit donc être exécutée avec une très grande attention.**

## PRESTATIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Le dispositif antichute rétractable a été testé selon la norme EN 360:2002 en obtenant les résultats ci-dessous :

Essai pour EN 360:2002	Résultat/ Commentaires
Point 4.1 Conception et ergonomie	Garantit la prestation prévue par EN 360:2002 (PASSÉ). Absence de surfaces coupantes ou excessivement abrasives sur la longe (PASSÉ). Absence de parties encombrantes (PASSÉ).
Point 4.2 Matériaux et construction	À l'extrémité de la longe on trouve un anneau qui sert à fixer le harnais et le système antichute (PASSÉ). La longe satisfait l'exigence de résistance statique (PASSÉ).
Point 4.3 Blocage après le conditionnement (EN 364:1993)	Avec une masse de 5 kg, suite au conditionnement, elle se bloque et reste bloquée jusqu'au déblocage (PASSÉ).
Point 4.4 Résistance statique (EN 364:1993)	La longe a soutenu 12KN pendant 3 minutes sans relâchement (PASSÉ).
Point 4.5 Prestations dynamiques (EN 364:1993)	Force freinante de l'ordre de <6,0kN, distance d'arrêt <2m (PASSÉ).
Point 4.7 Résistance à la corrosion (EN 364:1993)	Essai exécuté selon la norme ISO 9227:1990, 24 heures (PASSÉ).

## APPLICATIONS POSSIBLES

Ce dispositif antichute rétractable peut être utilisé comme composant d'un système antichute ou de positionnement. Lorsqu'il est intégré à un système antichute, il est nécessaire d'utiliser un point d'ancrage adéquat (au-dessus de la tête de l'utilisateur, 12 KN au moins). L'attache aux points d'ancrage et aux autres équipements doit être exécutée moyennant des mousquetons conformes à la norme EN 362. L'équipement est conçu pour un emploi vertical. La longe est formée d'un câble métallique en acier galvanisé ayant un diamètre de 4,8 mm et d'une sangle en polyester de 25 mm.

## COMMENT L'UTILISER

Pour utiliser cet équipement il est nécessaire de suivre les passages de 1 à 2.

**PASSAGE 1** : connecter l'anneau tournant, qui se trouve au-dessus du dispositif antichute rétractable, à un point d'ancrage adéquat au-dessus de la tête de l'utilisateur, moyennant des mousquetons conformes à la norme EN362 et s'assurer que le mousqueton soit bloqué.

**PASSAGE 2** : connecter ensuite le crochet pivotant de l'équipement à l'élément d'attache du harnais complet et s'assurer qu'il soit bloqué.

Il est maintenant possible de se déplacer vers le haut et vers le bas, à une vitesse normale et en toute sécurité. En cas de chute, le dispositif antichute rétractable se bloque et réduit les forces d'impact sur le corps de l'utilisateur.

## AVERTISSEMENT

1. S'assurer que l'état de santé de l'utilisateur n'en compromette la sécurité en conditions d'emploi normales et d'urgence.
2. Le dispositif antichute rétractable doit être employé exclusivement par des personnes formées et en mesure de l'utiliser en toute sécurité.
3. Les urgences éventuelles doivent être gérées dans le cadre d'un plan de sécurité spécialement créé à cet égard.
4. Ne jamais altérer, ni intégrer, le dispositif antichute rétractable sans le consentement écrit du fabricant. Les réparations éventuelles doivent être exécutées exclusivement par du personnel formé par le fabricant et muni de son autorisation.
5. Le dispositif antichute rétractable ne doit pas être employé dans les cas non prévus par les spécifications, ou pour des objectifs impropres.

## RECOMMANDATIONS ET INFORMATIONS ULTÉRIEURES

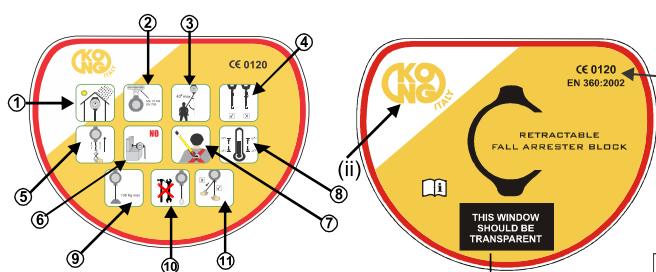
- Le dispositif antichute rétractable appartient exclusivement à l'utilisateur.
- S'assurer que le dispositif antichute rétractable soit compatible avec les produits composant le système auquel il sera intégré.
- L'emploi de composants non compatibles représente un danger puisque le fonctionnement simple et correct de l'un d'eux pourrait interférer, et compromettre, la sécurité des autres.
- L'utilisateur doit inspecter le dispositif antichute rétractable avant son emploi, pour s'assurer qu'il soit en bonnes conditions et qu'il fonctionne correctement.
- L'inspection avant l'emploi comprend l'identification d'éventuelles pièces usées ou l'abrasion des câbles en métal/sangles, ainsi que des marques de corrosion sur les parties en métal ou des endommagements du boîtier en plastique.
- En cas de doute sur les conditions de sécurité, ou si le dispositif a déjà été utilisé lors d'une chute, retirer immédiatement le dispositif et ne pas l'utiliser jusqu'à l'approbation écrite d'une personne expérimentée, qui en consente l'emploi.
- S'assurer que le dispositif d'ancrage ait une résistance supérieure à 12 kN.
- Pour se fixer aux points d'ancrage utiliser des mousquetons conformes à la norme EN 362.
- On conseille de fixer le dispositif antichute rétractable à l'attache dorsale (D-ring) du harnais. Là où ceci ne serait pas possible, pour une raison quelconque, on peut utiliser l'attache frontale.
- Il est fondamental de s'assurer qu'il y ait un espace minimum de 4 m entre le dispositif antichute rétractable et le sol, au point d'intervention. De ce fait, en cas de chute, il n'y aura pas de collision contre le sol ou contre d'autres obstacles.
- Le fonctionnement correct du dispositif antichute rétractable pourrait être compromis lors des circonstances suivantes :
  - (a) températures extrêmes ;
  - (b) frictions ou nœuds de la longe sur arrêtes et bords tranchants ;
  - (c) environnements extrêmement acides ou basiques ;
  - (d) structures abrasives ou tranchantes pouvant endommager le dispositif ;
  - (e) effet pendule.
- S'assurer que le produit soit transporté dans l'emballage original du fournisseur afin d'éviter qu'il ne se détériore. Si cet emballage n'est pas disponible, utiliser une poche en plastique scellée, le protégeant de l'humidité.
- Lorsque employé correctement, s'il ne subit pas de graves abrasions et s'il n'est pas soumis à conditions climatiques/températures extrêmes, le dispositif antichute rétractable a une durée de vie de 10 ans à partir de la date de fabrication.
- Aux fins de la sécurité de l'utilisateur, il est fondamental que les distributeurs, se trouvant hors du pays de production, fournissent les modes d'emploi, d'entretien et les instructions pour les inspections périodiques dans la langue du Pays de destination.

## ENTRETIEN

L'entretien doit être exécuté en respectant les procédures décrites en bref ci-dessous :

- en cas de légère salissure, nettoyer avec un chiffon de coton ou une brosse souple. Ne jamais employer de matériaux abrasifs. En cas de saleté persistante, laver à l'eau à une température comprise entre 25°C et 50°C en employant un détergent neutre. Le séchage doit se faire naturellement, loin des flammes nues ou d'autres sources de chaleur. Éviter les rayons directs du soleil.
- Conserver en lieu sec, loin des sources d'humidité, non exposé aux rayons directs du soleil, en conditions ne présentant aucun signe d'acidité ou de basicité extrêmes et éloigné des bords tranchants.

## MARQUAGES



Les marquages du dispositif antichute rétractable sont les suivants :

- (i) marquage CE démontrant la conformité aux exigences contenues dans la Directive 89/686/CEE sur les EPI ;
- (ii) identification du fabricant ;
- (iii) type ou code du produit ;
- (iv) longueur du câble en métal/sangle ;
- (v) numéro du lot ;
- (vi) numéro de série ;
- (vii) mois/année de fabrication ;

PRODUCT REF. NO. :	FG63XX	← (iii)
WIRE ROPE LENGTH :	XX MSL	← (iv)
BATCH NO. :	XXXXXX	← (v)
SERIAL NO. :	XXXXXX	← (vi)
MONTH & YR OF MFR. :	XX/2011	← (vii)

1. Ne jamais exposer aux rayons du soleil ou à de fortes pluies.
2. S'assurer que le point d'ancrage ait une résistance de 10 kN au moins.
3. S'assurer que l'angle maximal entre la verticale et la longe soit de 40°.
4. Avant l'emploi, s'assurer que le câble en métal/sangle ne présente pas de marques de coupure ou d'abrasion.
5. Une fois le câble métallique/sangle sorti, lors de la rétraction, il faut le réaccompagner à l'intérieur, lentement et graduellement.
6. Ne jamais employer pour des applications horizontales.
7. Connecter la longe à l'attache dorsale du harnais.
8. Peut être utilisé à des températures comprises entre 30°C et 50°C.
9. Peut être utilisé seulement par des personnes ayant un poids inférieur à 136 kg.
10. Ne jamais essayer d'exécuter des réparations, à moins de n'avoir été instruits par le fabricant.
11. Chaque fois que le câble en métal/sangle est sorti ou déroulé, s'assurer que ceci adienne dans le sens vertical sans se fléchir.

## Fiche de contrôle

Lorsque nécessaire, mais au moins une fois par an, le dispositif antichute rétractable doit être inspecté et examiné par des personnes compétentes de façon à identifier des éventuels dommages ou anomalies. Vérifier aussi que les marquages soient lisibles. Les observations doivent être rapportées dans le tableau qui suit. Si endommagé, le dispositif antichute rétractable doit être immédiatement substitué ou expédié à un centre de réparation autorisé.

Le dispositif doit être utilisé exclusivement à l'intérieur d'un système antichute, en conformité aux exigences contenues dans la norme EN 363:1992 et combiné à un harnais complet conforme à la norme EN 361:2002 et avec des mousquetons conformes à la norme EN 362:2004.

Suivre les instructions pour l'emploi de chacun des composants.

### ASSISTANCE et FICHE

Date	Dommages	Réparation	Commentaires
<b>IDENTIFICATION</b>			
1. Type			5. Date d'achat
2. Identification			6. Date du premier emploi
3. Lot numéro			7. Utilisateur
4. Année de fabrication			8. Commentaires



# GEBRAUCHANWEISUNG

# CE 0120

Anwendbar bei ausziehbaren Absturzsicherungssystemen

AUSZIEHBARE ABSTURZSICHERUNG MIT KABEL

Verteiler

KONG SPA. VIA XXV APRILE, 4 (ZONA INDUSTRIALE)  
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) ITALY

Zertifizierungsstelle

SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK  
(Benannte Stelle 0321)

Kontinuierliche Prüfstelle

SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway,  
Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM.  
(Benannte Stelle 0120)

Dieses ausziehbare Absturzsicherungssystem wurde als persönliche Schutzausrüstung (PSA) nach der europäischen PSA-Richtlinie 89/686/EWG eingestuft. Die Konformität mit dieser Richtlinie wurde anhand der harmonisierten europäischen Norm EN 360:2002 bewiesen.

### VOR DEM GEBRAUCH DER AUSZIEHBAREN ABSTURZSICHERUNG SORGFÄLTIG LESEN

Diese ausziehbare Absturzsicherung wurde zur Verringerung des Risikos und zum Schutz bei Gefahr von Sturz aus der Höhe konzipiert. **Keine PSA ist in der Lage, einen totalen Schutz zu gewährleisten. Jede Tätigkeit, die ein bestimmtes Risiko in sich birgt, muss deshalb mit extremer Vorsicht ausgeführt werden.**

### LEISTUNGEN UND ANWENDUNGSGEBIET

Die ausziehbare Absturzsicherung wurde nach EN 360:2002 getestet und hat die folgenden Resultate erzielt:

Test für EN 360:2002	Ausgang/Kommentar
Punkt 4.1 Konzeption und Ergonomie	Garantiert die Leistungen lt. EN 360:2002 (BESTANDEN). Fehlen scharfer oder zu stark scheinender Oberflächen auf dem Verbindungsmittel (BESTANDEN). Fehlen sperriger Teile (BESTANDEN).
Punkt 4.2 Materialien und Aufbau	Am Ende des Verbindungsmittels befindet sich eine Öse zur Befestigung an dem Gurt und am Absturzsicherungssystem (BESTANDEN). Das Verbindungsmittel erfüllt die Anforderung der statischen Belastbarkeit (BESTANDEN).
Punkt 4.3 Klemmen nach Vorbereitung (EN 364:1993)	Mit einem Gewicht von 5 kg blockiert die Ausrüstung nach der Vorbereitung und bleibt bis zur Freigabe geklemmt (BESTANDEN).
Punkt 4.4 Statische Belastbarkeit (EN 364:1993)	hat 12KN 3 Minuten ausgehalten ohne Nachgeben (BESTANDEN).
Punkt 4.5 Dynamische Leistungen (EN 364:1993)	Bremskraft von <6,0kN, Auffangabstand von <2m (BESTANDEN).
Punkt 4.7 Korrosionsfestigkeit (EN 364:1993)	Test ausgeführt nach Norm ISO 9227:1990, 24 Stunden (BESTANDEN).

**MÖGLICHE ANWENDUNGEN** Diese ausziehbare Absturzsicherung kann als Komponente eines Absturzsicherungs- oder Positionierungssystem benutzt werden. Falls sie in ein Absturzsicherungssystem integriert wird, muss ein geeigneter Anschlagpunkt verwendet werden (über dem Kopf des Anwenders, mindestens 12 KN). Die Verbindung an den Anschlagpunkten und den anderen Ausrüstungen erfordert die Verwendung der Karabiner nach EN 362. Das Verbindungsmittel wurde für den Einsatz in der Vertikalen konzipiert. Das Verbindungsmittel besteht aus einem Metallseil aus Zinkstahl mit einem Durchmesser von 4,8 mm und Polyesterband zu 25 mm.

**VERWENDUNG** Für den Gebrauch dieser Ausrüstung müssen die Schritte von 1 bis 2 durchgeführt werden.

**SCHRITT 1:** Verbinden Sie die drehbare Öse, die sich über der ausziehbaren Absturzsicherung befindet, an einem geeigneten Anschlagpunkt über dem Kopf des Anwenders mit einem Karabiner nach EN 362 und vergewissern Sie sich, dass der Karabiner geklemmt ist.

**SCHRITT 2:** Schließen Sie jetzt den drehbaren Haken der Ausrüstung am Anschlagelement des Ganzkörper-Gurts an und vergewissern Sie sich, dass er geklemmt ist. Jetzt können Sie sich mit normaler Geschwindigkeit nach oben und nach unten bewegen. Bei einem Sturz blockiert die ausziehbare Absturzsicherung und verringert die Aufprallkraft auf den Körper des Anwenders.

### HINWEIS

1. Sicherstellen, dass der Gesundheitszustand des Anwenders dessen Sicherheit unter normalen Umständen und in Notfällen nicht beeinträchtigt. Die ausziehbare Absturzsicherung darf nur von geschultem Personal verwendet werden, das in der Lage ist, diese in Sicherheit zu benutzen. Eventuelle Notfälle müssen im Rahmen eines extra aufgestellten Sicherheitsplans gehandhabt werden. Die ausziehbare Absturzsicherung ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers weder manipulieren, noch ergänzen. Ggf. erforderlichen Reparaturen dürfen nur von vom Hersteller ausgebildeten und von diesem autorisierten Personal ausgeführt werden. Die ausziehbare Absturzsicherung darf nicht für andere als die von den

Spezifikationen vorhergesehenen Fälle oder für unsachgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

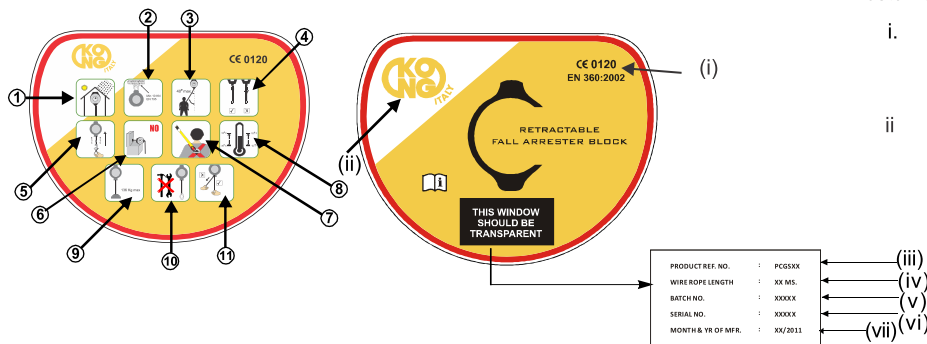
**EMPFEHLUNGEN UND WEITERE INFORMATIONEN** Die ausziehbare Absturzsicherung ist persönliches Eigentum des Anwenders. Sicherstellen, dass die ausziehbare Absturzsicherung mit den anderen Produkten des Systems kompatibel ist, in die sie integriert wird. Die Verwendung von nicht kompatiblen Komponenten gefährdet den einwandfreien Betrieb derselben und kann die Sicherheit der anderen stören oder beeinträchtigen. Der Anwender muss die ausziehbare Absturzsicherung vor dem Gebrauch untersuchen, um sicherzustellen, dass diese sich in gutem Zustand befindet und einwandfrei funktioniert. Die Prüfung vor dem Gebrauch umfasst die Untersuchung auf eventuell abgenutzte Stellen oder Abriebstellen der Metallseile/Bänder sowie Korrosionszeichen auf den Metallteilen oder Beschädigungen der Kunststoffhülle. Die Vorrichtung sofort aus dem Gebrauch nehmen, falls Zweifel bzgl. ihrer Sicherheit bestehen oder wenn sie bei einem Sturz zur Anwendung

kam und so lange nicht benutzen, bis eine schriftliche Genehmigung durch einen Experten vorliegt, der deren Gebrauch zulässt. Sicherstellen, dass die Anschlagvorrichtung eine Widerstandskraft von über 12 kN besitzt. Karabiner nach EN 362 für die Befestigung an den Anschlagpunkten verwenden. Es wird empfohlen, an der ausziehbaren Absturzsicherung auch die Rückenöse (D-Ring) des Auffanggurts einzuhängen. Falls dies nicht möglich sein sollte, kann die Brustöse verwendet werden. Es muss unbedingt sichergestellt werden, dass an der Arbeitsstelle ein Mindestabstand von 4 m zwischen der ausziehbaren Absturzsicherung und dem Boden vorhanden ist. Auf diese Weise kommt es bei einem Sturz nicht zu Kollision mit dem Boden oder anderen Hindernissen. Der einwandfreie Betrieb der ausziehbaren Absturzsicherung kann durch folgende Umstände beeinträchtigt werden: extreme Temperaturen; Reibungen und Knoten des Verbindungsmittels auf scharfen Ecken oder Kanten; extrem saure oder basische Umgebungen; abreibende oder scharfe Strukturen, die die Vorrichtung beschädigen können; Pendeleffekt. Sicherstellen, dass das Produkt in der Originalverpackung des Herstellers transportiert wird, damit es nicht beschädigt wird. Wenn diese Verpackung nicht verfügbar sein sollte, ist eine verschlossene Plastiktüte zu verwenden, die vor Feuchtigkeit schützt. Bei korrektem Einsatz und, wenn keine schweren Abschürfungen vorliegen und die ausziehbare Absturzsicherung nicht extremen klimatischen Bedingungen/Temperaturen ausgesetzt wird, hat diese eine Standzeit von 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum. Für die Sicherheit des Anwenders ist es von grundlegender Bedeutung, dass die Händler von Produkten, die außerhalb des Produktionslandes vertrieben werden, die Gebrauchs- und Wartungsanleitungen, die Anweisungen für die regelmäßigen Untersuchungen und die Reparaturen in der Sprache des Bestimmungslandes liefern.

**WARTUNG** Die Wartung muss in Übereinstimmung mit den nachstehend kurz beschriebenen Verfahren ausgeführt werden.

- Bei leichter Verschmutzung mit einem Baumwolltuch oder einer weichen Bürste reinigen. Keine scheuernden Materialien verwenden. Bei hartnäckiger Verschmutzung in Wasser (zwischen 25°C und 50°C) waschen und dabei Neutralreiniger benutzen. Auf natürliche Weise außerhalb der Reichweite von offenem Feuer oder anderen Wärmequellen trocknen lassen. Direkte Sonnenbestrahlung vermeiden.
- Trocken und vor Feuchtigkeit und direkter Sonnenbestrahlung geschützt aufbewahren. Die Umgebung darf nicht sauer oder basisch sein. Vor scharfen Kanten schützen.

### MARKIERUNGEN



Die Markierungen der ausziehbaren Absturzsicherung sind die Folgenden:

- CE-Markierung für die Konformitätserklärung mit den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG über die
- PSA-Herstellerbezeichnung; Produkttyp oder -code; Länge des Metallseils/Bands; Chargennummer; Seriennummer; Monat/Jahr der Herstellung;

1. Nicht der Sonnenbestrahlung oder starkem Regen aussetzen.
2. Sicherstellen, dass der Anschlagpunkt eine Widerstandskraft von über 10 kN besitzt.
3. Sicherstellen, dass der maximale Winkel zwischen der Vertikalen und dem Verbindungsmittel 40° beträgt.
4. Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass das Metallseil/Band keine Schnitte oder Abschürfungen aufweist.
5. Nachdem das Metallseil/Band einmal ausgezogen wurde, muss es bei dem Rückziehvorgang langsam und allmählich wieder eingerollt werden.
6. Nicht bei horizontalen Anwendungen verwenden.

7. Das Verbindungsmittel an die Rückenöse des Gurts anschließen.
8. Bei Temperaturen zwischen 30°C und 50°C verwenden.
9. Einsatz nur durch Personen, die weniger als 136 kg wiegen.
10. Keine Reparaturen ausführen, wenn man nicht vom Hersteller geschult wurde.
11. Sicherstellen, dass bei jedem Ausziehen des Metallseils/Bands dies in vertikaler Richtung ohne Neigungen erfolgt.

### Kontrollkarte

Die ausziehbare Absturzsicherung muss mindestens einmal im Jahr von sachkundigem Personal geprüft und untersucht werden, so dass ggf. vorhandene Schäden oder Defekte erkannt werden. Auch auf die Lesbarkeit der Markierungen prüfen. Die Beobachtungen müssen in der folgenden Tabelle festgehalten werden. Bei Beschädigungen muss die ausziehbare Absturzsicherung sofort ausgewechselt oder an ein autorisiertes Reparaturzentrum geschickt werden. Die Vorrichtung darf nur und ausschließlich mit einem Absturzsicherungssystem nach EN 363:1992, in Kombination mit einem Ganzkörper-Auffanggurt nach EN 361:2002 und Karabinern nach EN 362:2004 verwendet werden. Die Gebrauchsanweisungen der einzelnen Komponenten befolgen.

### KUNDENDIENST UND KARTE

Datum	Festgestellte Schäden	Ausgeführte Reparaturen	Kommentare
-------	-----------------------	-------------------------	------------

### KENNZEICHNUNG

1. Typ	5. Kaufdatum
2. Kennzeichnung	6. Datum Erstbenutzung
3. Chargennummer	7. Anwender
4. Herstellungsjahr	8. Kommentare